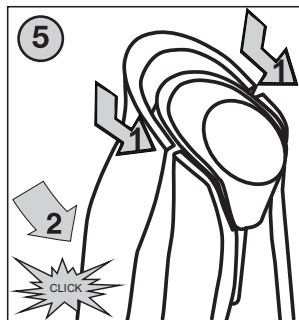
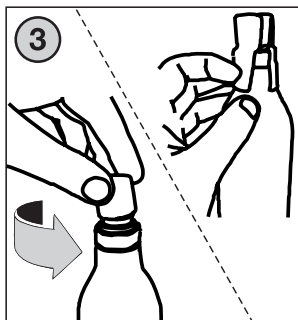
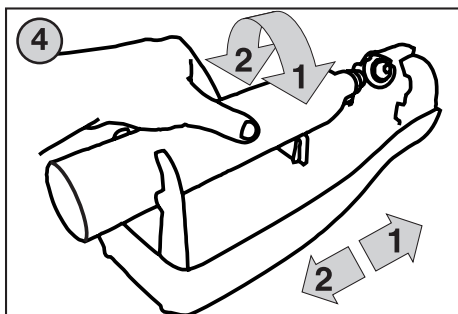
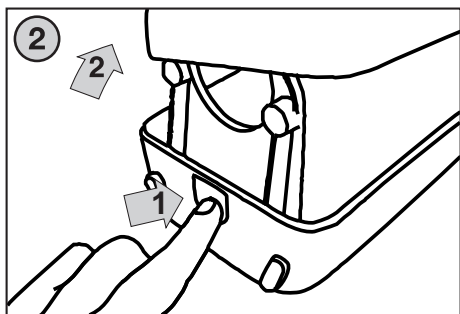
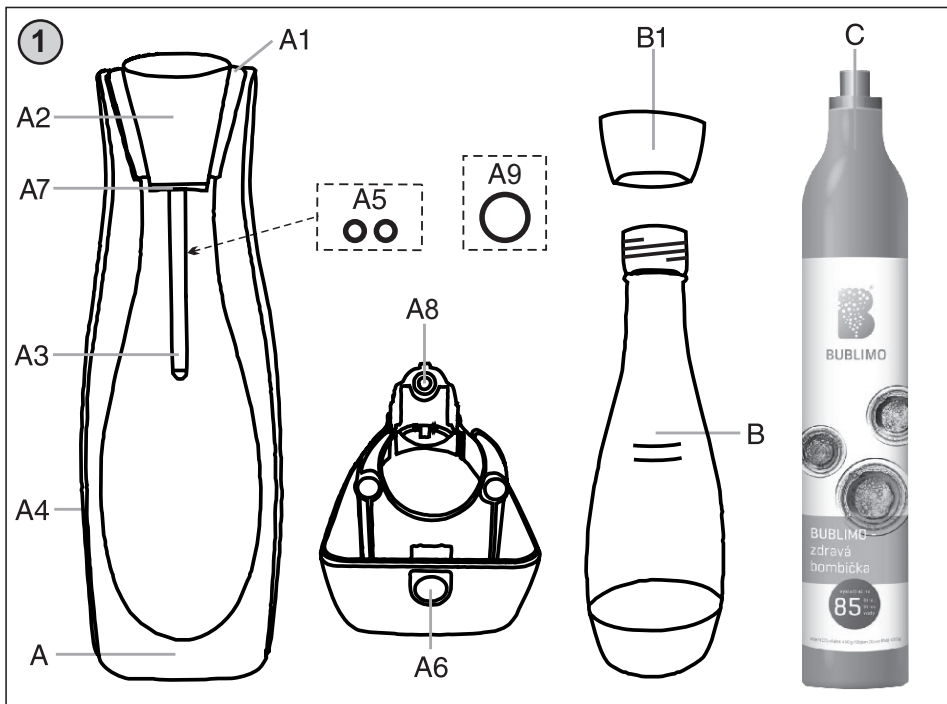


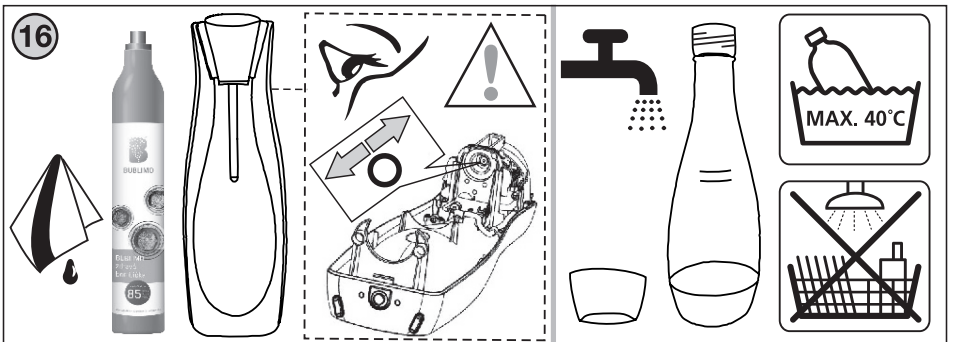
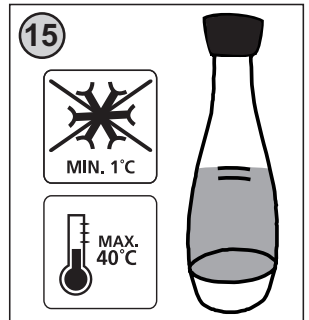
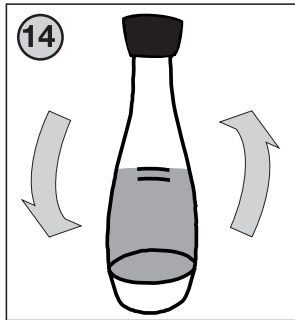
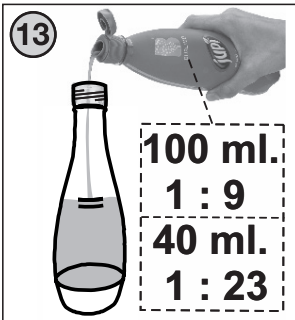
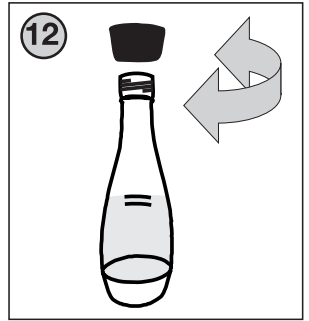
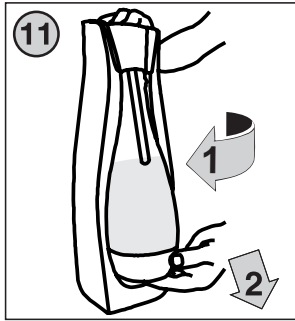
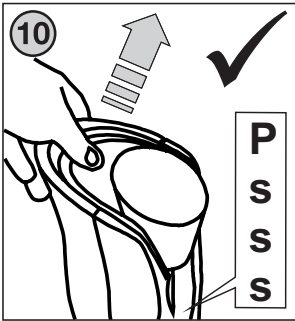
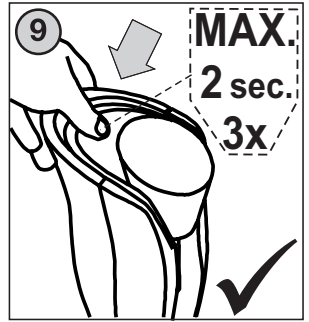
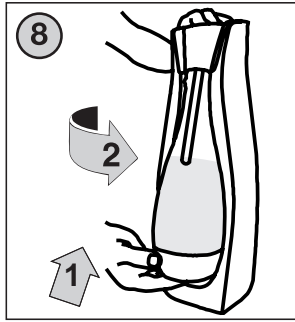
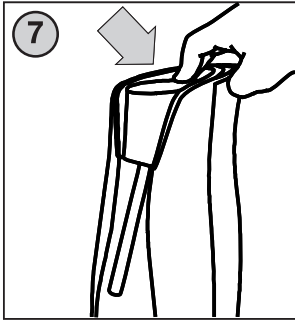
Výrobnik sody • NÁVOD K OBSLUZE **CZ** 5-12
Výrobnik sódy • NÁVOD NA OBSLUHU **SK** 13-20
Soda Maker • USER MANUAL **GB** 21-28
Szóda gép • HASZNÁLATI UTASÍTÁS **H** 29-36
Urządzenie do przygotowania wody sodowej • INSTRUKCJA OBSŁUGI **PL** 37-45



15.6.2015

eta





| | | |
|-----------|-----------------------------------------------------------|----|
| CZ | I. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ | 5 |
| | II. POPIS SPOTŘEBIČE A PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. 1) | 7 |
| | III. PŘÍPRAVA SPOTŘEBIČE | 8 |
| | IV. POUŽITÍ SPOTŘEBIČE (obr. 2 - 12) | 8 |
| | V. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ | 10 |
| | VI. ÚDRŽBA (obr. 16) | 11 |
| | VII. EKOLOGIE | 11 |
| | VIII. TECHNICKÉ ÚDAJE | 11 |
| SK | I. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE | 13 |
| | II. POPIS SPOTREBIČA A PRÍSLUŠENSTVA (obr. 1) | 15 |
| | III. PRÍPRAVA SPOTREBIČA | 16 |
| | IV. POUŽITIE SPOTREBIČA (obr. 2 - 12) | 16 |
| | V. RIEŠENIE PROBLÉMOV | 18 |
| | VI. ÚDRŽBA (obr. 16) | 19 |
| | VII. EKOLÓGIA | 19 |
| | VIII. TECHNICKÉ ÚDAJE | 20 |
| GB | I. SAFETY WARNINGS | 21 |
| | II. DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ACCESSORIES (Fig. 1) | 23 |
| | III. PREPARATION OF THE APPLIANCE | 24 |
| | IV. USE OF THE APPLIANCE (Fig. 2 - 12) | 24 |
| | V. TROUBLESHOOTING | 26 |
| | VI. MAINTENANCE (Fig. 16) | 26 |
| | VII. ENVIRONMENT | 27 |
| | VIII. TECHNICAL DATA | 28 |
| HU | I. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS | 29 |
| | II. KÉSZÜLÉK ÉS TARTOZÉKOK LEÍRÁSA (ábra 1.) | 32 |
| | III. KÉSZÜLÉK ELŐKÉSZÍTÉSE | 32 |
| | IV. KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA (ábrák 2 - 12) | 33 |
| | V. HIBAE LHÁRÍTÁS | 34 |
| | VI. KARBANTARTÁS (ábrák 16.) | 35 |
| | VII. KÖRNYEZETVÉDELEM | 35 |
| | VIII. MŰSZAKI ADATOK | 36 |
| PL | I. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA | 37 |
| | II. OPIS URZĄDZENIA I AKCESORIÓW (rys. 1) | 40 |
| | III. PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA | 40 |
| | IV. UŻYCIE URZĄDZENIA (rys. 2 - 12) | 41 |
| | V. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW | 43 |
| | VI. KONSERWACJA (rys. 16) | 44 |
| | VII. EKOLOGIA | 44 |
| | VIII. DANE TECHNICZNE | 44 |

Výrobek sody

eta 2638, eta 3638

Bublimo fun

NÁVOD K OBSLUZE

Vážený zákazník, děkujeme Vám za zakoupení našeho produktu. Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním dokladem a podle možností i s obalem a vnitřním obsahem obalu dobře uschovejte.

Výrobkem sody si budete moci v pohodlí domova snadno a rychle připravit kvalitní čerstvou perlivou vodu podle vaší chuti nebo vaší oblíbenou limonádu.

I. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



- Instrukce v návodu považujte za součást spotřebiče a postupte je jakémukoli dalšímu uživateli spotřebiče.
- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem.
- Spotřebiče mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát.
- Nikdy spotřebič a příslušenství nepoužívejte, pokud nepracuje správně, pokud upadl na zem a poškodil se nebo spadl do vody. V takových případech zanechte spotřebič do odborného servisu k prověření jeho bezpečnosti a správné funkce.
- Je-li spotřebič v činnosti, zabraňte v kontaktu s ním domácím zvířatům, rostlinám a hmyzu.
- Výrobek je určen pouze pro použití v domácnostech a podobné účely (v obchodech, kancelářích a podobných pracovištích, v hotelích, motelech a jiných obytných prostředích, v podnicích zajišťujících nocleh se snídaní)! Není určen pro komerční použití!
- Spotřebič je určen pouze k sycení čisté pitné vody. Nepoužívejte ho k sycení jiných tekutin (např. piva, vína, alkoholu, ovocných džusů nebo dalších tekutin).
- Tento spotřebič není určen pro venkovní použití.
- Nepoužívejte spotřebič v prostředí nasyceném výbušnými nebo hořlavými parami.
- Spotřebič se nesmí používat v prostorách, ve kterých se používají nebo skladují chemikálie, barvy a další hořlavé, výbušné, těkavé a zdraví škodlivé látky.
- **Vyjma částí, uvedených v kapitole Údržba, spotřebič nikdy neponořujte do vody ani nemýjte pod proudem vody!**
- Není přípustné jakýmkoli způsobem upravovat povrch spotřebiče (např. **pomocí samolepicí tapety, fólie, apod.**)!
- Na spotřebič neodkládejte žádné předměty.
- Příslušenství nezasouvejte do žádných tělesných otvorů.

- Spotřebič nepřenášejte, pokud je uvnitř již nainstalována bombička a lahev.
- Trysku CO₂ nepřikládejte k očím ani uším a nezasouvejte je do žádných tělesných otvorů!
- Nevkládejte mezi povrch spotřebiče a kryt žádné předměty, zabraňte usazování nečistot nebo zbytků čisticích prostředků na těsnicích plochách.
- Nepokoušejte se jakkoli pozměňovat, seřizovat nebo opravovat ovládací prvky, pojistné zámky nebo jiné části zařízení.
- Nepoužívejte spotřebič bez instalované lahve.
- Nikdy neodnímejte bombičku a lahev v průběhu sycení vody.
- Nikdy neodnímejte bombičku pokud je instalovaná lahev.
- Nepoužívejte spotřebič bez dostatečného množství vody v lahvi.
- Neumisťujte spotřebič na nestabilní, křehké a hořlavé podklady (např. **skleněné, papírové plastové, dřevěné-lakované desky a různé tkaniny/ubrusy**).
- Spotřebič používejte pouze v pracovní poloze (tj. vertikálně) na místech, kde nehrozí jeho převrnutí a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů (např. **kamna, el./plynový sporák, vařič, gril** atd.) nebo přímého slunečního záření a vlhkých povrchů (**dřezy, umyvadla** atd.).
- Za účelem údržby nebo opravy demontujte pouze ty díly spotřebiče které jsou zmíněny v tomto návodu. Ostatní součásti nebo příslušenství nikdy nerozmontovávejte a nevyměňujte je za jiné.
- Spotřebič používejte pouze s originálním příslušenstvím od výrobce.
- Spotřebič nenechávejte vystavený povětrnostním vlivům (**děšť, mráz, přímé sluneční záření** atd.).
- Tento spotřebič používejte pouze pro účel, pro který je určen tak, jak je popsáno v tomto návodu. Spotřebič nikdy nepoužívejte pro žádný jiný účel.
- Pokud spotřebič nebudete dlouhodobě používat, obsah PET lahve vyprázdněte, odejměte bombičku a spotřebič vyčistěte (viz. odst. **VI. ÚDRŽBA**).
- **VAROVÁNÍ:** Při nesprávném používání přístroje, které není v souladu s návodem k obsluze, existuje riziko poranění.
- Výrobce neodpovídá za škody a zranění způsobené nesprávným používáním spotřebiče a příslušenství (např. **znehodnocení potravin, poškození zdraví, poranění**) a není odpovědný ze záruky za spotřebič v případě nedodržení výše uvedených bezpečnostních upozornění.
- Případné texty v cizím jazyce a obrázky uvedené na obalec nebo výrobku, jsou přeloženy a vysvětleny na konci této jazykové mutace.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO BOMBIČKY CO₂

- Zabraňte v manipulaci dětem a nesvéprávným osobám bez dozoru zodpovědné osoby!
- Používejte pouze nepoškozené, těsné (s nepoškozeným ventilem) bombičky určené pro zařízení. Při použití jiných bombiček by mohlo dojít k poškození spotřebiče.
- Bombička obsahuje CO₂ (oxid uhličitý) a je pod tlakem. Při manipulaci a skladování (nejlépe na suchém, chladném, dobře větratelném místě, mimo dosah dětí a nesvéprávných osob) se řiďte pokyny výrobce bombiček.
- Neprovádějte jakékoliv úpravy bombiček, neodstraňujte ventil a násilně ji neotvírejte a v žádném případě bombičku nevhazujte do ohně.
- Chraňte ji před nárazem a pádem, zdroji tepelného záření (např. **kamna, el./plynový sporák, vařič, gril** atd.) nebo přímým slunečním zářením a před zahřátím nad teplotu **50 °C**.
- Bombička je vybavena bezpečnostním ventilem, který v případě zvýšení tlaku (např. při zahřátí) vypustí plyn z bombičky.

Pokud tato situace nastane, na bombičku nesahejte, nechte plyn uniknout. Rychlý únik plynu CO_2 vede k prudkému ochlazení bombičky. Vyčkejte až se teplota bombičky vyrovná na teplotu okolí.

- Bombičku chraňte před mrazem (- 40 °C), nepoužívejte zmražené bombičky. Při použití podchlazené bombičky by mohlo dojít k poškození spotřebiče, případně k poranění obsluhy (např. mrazivé popálení).
- Pro aplikaci bombičky ve spotřebiči je vhodná pokojová teplota. Pokud je bombička podchlazená (např. vlivem přepravy nebo skladováním), ponechejte ji před instalací dostatečně dlouhý čas aklimatizace na pokojovou teplotu.
- Bombička je určena pouze pro náplň CO_2 (potravinářský plyn).
- Opětovné plnění bombičky smí provádět pouze oprávněná organizace. Seznam prodejních míst naleznete na www.eta.cz nebo www.bublimo.cz.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO PET LAHEV

- **Nepoužívejte lahev, která je zdeformovaná, popraskaná či poškrábaná, nastala změna barvy nebo ztráta průhlednosti, případně těsnosti.** Pokud tyto skutečnosti nastanou lahev ekologicky zlikvidujte a nahraďte ji novou lahví. Seznam prodejních míst naleznete na www.eta.cz nebo www.bublimo.cz.
- Pravidelně kontrolujte, zda těsnění v uzávěru lahve není opotřebované nebo poškozené.
- Zabraňte kontaktu lahve a uzávěru s agresivními čisticími prostředky (např. **alkoholem, rozpouštědly nebo čpavkem**), hrozí jejich poškození (např. **deformace**).
- Lahev ani uzávěr nemyjte v myčce nádobí (není-li toto čištění povoleno značkou na plášti lahve).
- Nevystavujte lahev teplotám pod 1 °C a nad 40 °C a chraňte ji před tepelnými zdroji (např. **kamna, el.plynový sporák, vařič, gril** atd.) nebo přímým slunečním zářením.
- Lahev nikdy nedávejte do mrazničky mohlo by dojít k poškození (např. prasknutí) lahve a neskladujte ji ani v automobilu.
- Lahev není určena pro ohřev tekutiny v mikrovlnné troubě.
- Lahev násilně neotvírejte, neprovádějte také žádné úpravy povrchu lahve (např. **pomocí adhezivní fólie, samolepky papíru nebo tepelné izolace**).
- Pokud byla plná lahev vystavena určitým otřesům (např. **při transportu**), při odšroubovávání uzávěru postupujte pomalu. Eliminuje se tak přebytečný plyn a předejde se vystříknutí nápoje při otevření lahve.
- Nikdy nemiřte hrdlem lahve na obličej nebo jiné části svého těla nebo další osoby.
- Lahev je určena pouze pro náplň chladné nebo teplé (**max. 40 °C**) čisté pitné vody a sirupu. Při syčení vody plynem musí být hladina vždy mezi značkami Min a Max.
- Před prvním použitím láhev a uzávěr z hygienických důvodů dobře vypláchněte (**min. 5 krát**) např. v teplé vodě s přísadkou saponátu nebo dezinfekčního prostředku, následně opláchněte čistou vodou, případně nechte oschnout.
- Vodu připravujte vždy čerstvou nebo ji skladujte v chladničce.
- Při plnění nesmí voda přesáhnout značku maximálního naplnění **0,9 l**.
- Vodu vždy nejdříve obohatte oxidem uhličitým a potom přidejte vybraný sirup, led nebo ledovou tříšť. V opačném případě hrozí nebezpečí, že obsah lahve přeteče.

II. POPIS SPOTŘEBIČE A PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. 1)

A – Výrobník sody

- A1 – tlačítko pro dávkování CO_2
- A2 – ovladač náklonu lahve
- A3 – tryska

- A6 – tlačítko aretace krytu
- A7 – držák PET lahve
- A8 – držák bombičky

A4 – kryt

A9 – náhradní těsnění

A5 – odvodňovací otvory

B – lahev PET

B1 – uzávěr

C – tlaková lahev CO₂ (bombička) u typu ETA263890000, ETA263890010, ETA263890020 a ETA263890030 není součástí balení (je možno ji zakoupit jako volitelné příslušenství).

U typu ETA363890000, ETA363890010, ETA363890020, ETA363890030 je součástí balení

III. PŘÍPRAVA SPOTŘEBIČE

Odstraňte veškerý obalový materiál, vyjměte spotřebič a veškeré příslušenství. Ze spotřebiče a příslušenství odstraňte všechny případné adhezivní fólie, samolepky nebo papír. Umístěte spotřebič na rovný a suchý povrch (např. kuchyňský stůl), mimo dosah dětí. (viz odst. **I. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**). Před prvním použitím umyjte části, které přijdou do styku s potravinami, v teplé vodě s přidavkem saponátu, důkladně opláchněte čistou vodou, vytřete do sucha, případně nechte oschnout. Nyní je spotřebič připraven k použití.

Upevnění a odejmutí bombičky CO₂ (obr. 2, 3, 4, 5)

Pro snadnější manipulaci položte spotřebič na přední stranu nebo bok. Na spodní straně spotřebiče stiskněte tlačítko aretace **A6** a následně odejměte zadní kryt **A4**. Z tlakové lahve **C** (bombičky) odstraňte případné ochranné víčko (plombu). Vložte bombičku do prostoru a následně s ní otáčejte (po směru chodu hodinových ručiček) tak, aby se ventil zašrouboval do držáku **A8**. Bombičku přiměřenou silou (tj. lehce) dotáhněte. Kryt zasuňte za horní část spotřebiče a zaklapnutím upevněte. Opačným způsobem bombičku ze spotřebiče vyjměte.

POZOR

- Zkontrolujte, zda není ventil bombičky viditelně poškozen.
- Zkontrolujte, zda je v držáku vložené těsnění a zda není poškozené nebo opotřebované.
- K instalaci bombičky nepoužívejte žádné nástroje (např. kleště, klíče).
- Neutahujte bombičku nadměrnou silou, mohlo by dojít k úniku plynu.

Upevnění a odejmutí PET lahve (obr. 7, 8, 11)

Odšroubujte uzávěr **B1**. Pro snadnější manipulaci stlačte ovladač **A2** a vykleňte držák s tryskou. Nasuňte hrdlo lahve **B** na trysku **A3** až dosedne do držáku **A7**, následně lahvi přiměřenou silou otočte (po směru chodu hodinových ručiček) až na doraz. Mírným zataháním za lahev zkontrolujte správnost jejího upevnění. Následně uvolněte ovladač náklonu. Opačným způsobem lahev ze spotřebiče vyjměte.

POZOR

- Zkontrolujte, zda není lahev viditelně poškozena.
- K instalaci lahve nepoužívejte žádné nástroje (např. kleště).

IV. POUŽITÍ SPOTŘEBIČE (obr. 2 - 12)

Umístěte spotřebič na suchý rovný povrch. Správným způsobem nainstalujte bombičku CO₂ (viz pokyny výše). PET lahev naplňte vychlazenou čistou pitnou vodou po úroveň označenou rysku MAX.

Pozor: nepřidávejte do vody žádné koncentráty sirupů, led nebo ledovou tříšť! Mohli byste způsobit zacpání trysky!

Správným způsobem nainstalujte PET lahev do spotřebiče (viz pokyny výše). Zkontrolujte, zda je konec trysky **A3** ponořen ve vodě! Krátce a silně stiskněte tlačítko **PUSH A1** (max.

na 2 sec.) pro aplikaci oxidu uhličitého. **Následně tlačítko pomalu uvolněte.** Syčení vody CO_2 je doprovázeno charakteristickým zvukovým projevem "slabým syčením" (tj. odpuštění přebytečného plynu a vyrovnání přetlaku). Tento jev je naprosto normální a není důvodem k reklamaci spotřebiče. Pro standardní syčenou vodu postačují 1 až 2 stisky tlačítka. Vyjměte lahev ze sodovkovače a na lahev našroubujte uzávěr **B1**. Hotový nápoj buď ihned spotřebujte, případně ho skladujte v chladničce.

Jako pomůcku pro stanovení přibližného stupně nasycení vody CO_2 můžete použít následující tabulku:

| Dávkování | Stupeň perlivosti vody |
|-------------|------------------------|
| 1 stisknutí | voda jemně perlivá |
| 2 stisknutí | voda středně perlivá |
| 3 stisknutí | voda silně perlivá |

Bombičkou 0,45 kg CO_2 (v závislosti na intenzitě syčení) připravíte cca 85 litrů perlivé vody.

Doporučení

- Nejvhodnější k syčení je voda vychlazená (cca 7 °C) protože lépe absorbuje oxid uhličitý. Doporučujeme vodu před syčením skladovat v chladničce. Za tímto účelem si můžete zakoupit další PET lahev.
- **Do PET lahve s vodou před syčením nikdy nepřidávejte sirup, led nebo ledovou tříšť (obr. 6)! Sirupy doplňujte vždy až do nasycené vody, jinak hrozí nebezpečí vypěnění a přetečení nápoje.**
- Čím vícekrát zmáčknete tlačítko **PUSH A1**, tím více nasytíte vodu oxidem uhličitým.
- Tlačítko **PUSH A1** netiskněte dlouze a ve velmi krátkých časových intervalech (mohlo by dojít k úniku vody ze spotřebiče). Mezi jednotlivými stisky vyčkejte cca 5 – 10 sec., aby se CO_2 dobře promísilo s vodou. **Tlačítko vždy pomalu uvolněte.**
- V dobře uzavřené lahvi vydrží nasycená voda přibližně 2 – 3 dny.
- Spotřebič je vybaven systémem automatického odvodu přebytečného CO_2 a přebytečné syčené vody (např. v případě přeplnění lahve plynem) bezpečnostním ventilem pomocí odvodňovacích otvorů **A5**. Rychlé uvolnění tlačítka může mít za následek aktivaci tohoto bezpečnostního systému. Z tohoto důvodu je možné, že se pod sodovkovačem vyskytne určité množství vody. Tento jev je naprosto normální a není důvodem k reklamaci spotřebiče. Po každém použití sodovkovače zkontrolujte-případnou vodu utřete.
- Bombička je prázdná, pokud při stisknutí tlačítka **PUSH A1** z trysky neproudí do lahve s vodou žádný plyn. V takovém případě vyjměte prázdnou bombičku a vyměňte ji za novou. Prázdné bombičky nelikvidujte (tj. nevyhazujte). Hmotnost prázdné a plné bombičky je uvedena na obalu bombičky.

Mixování limonád (obr. 13, 14, 15)

Pro přípravu chutné limonády nebo drinku doporučujeme používat sirupy od fa Kofola (více informací na www.bublino.cz). Přidejte požadované množství vybraného sirupu do lahve s již nasycenou vodou. Zašroubujte uzávěr a lahvi jednou otočte dnem vzhůru a zpět. Tím se nápoj dostatečně promíchá. Hotový nápoj buď ihned spotřebujte, případně ho skladujte v chladničce.

POZOR

- Sirupy, **led nebo ledovou tříšť** doplňujte vždy až do nasycené vody, jinak hrozí nebezpečí vypěnění a přetečení.
- Lahví netřeste! Zbytečně by se uvolňoval oxid uhličitý z vody.
- Pro dávkování sirupu se řiďte doporučenými pokyny výrobce, i když samozřejmě záleží na vaší chuti.
- Nepoužívejte sirupy s prošlou dobou trvanlivosti (expirací). Sirupy skladujte v chladné a tmném prostředí (viz pokyny výrobce uvedené na obalu sirupu).

V. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

| Problém | Příčina | Řešení |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Voda je málo nasycená CO ₂ | Nedostatečný stisk tlačítka A1 | Stiskněte tlačítko A1 vícekrát |
| | Nedostatečné množství vody v lahvi | Lahev naplňte vodou až po rysku MAX |
| | Voda k sycení je teplá. | Použijte vychlazenou vodu |
| | Bombička je prázdná | Bombičku vyměňte za novou |
| | Bombička je velmi studená | Vyčkejte až se bombička aklimatizuje na teplotu okolí |
| | Bombička není dostatečně upevněna | Bombičku přiměřenou silou dotáhněte |
| Rušivý hluk při sycení vody | Bombička není dostatečně upevněna | Bombičku přiměřenou silou dotáhněte |
| | Opatřebované nebo poškozené těsnění | Zkontrolujte, případně vyměňte těsnění za nové shodného typu |
| | PET lahev není dostatečně upevněna | PET lahev dotáhněte až na doraz |
| Dochází k úniku plynu i po uvolnění tlačítka A1 | Poškozen ventil bombičky | Nevyjímejte lahev ani bombičku. Ponechte plyn uniknout, následně bombičku vyjměte (POZOR: může být velmi chladná) a vraťte ji dodavateli |
| Při sycení vody dochází k pěnění a vytékání vody z lahve | Do lahve s vodou byl přidán sirup, led nebo ledová tříšť | K sycení použijte pouze čistou pitnou vodu |
| Pod výrobníkem sody je voda | Množství vody v lahvi je nad ryskou MAX | Lahev plňte vodou pouze po rysku MAX |
| | Tlačítko A1 bylo stisknuto dlouze, v rychlém sledu nebo vícekrát | Tlačítko stiskněte krátce, mezi stisky vyčkejte cca 5-10 sec. a max. 3 krát |
| | Tlačítko A1 bylo uvolněno velmi rychle | Tlačítko uvolňujte pomalu |

VI. ÚDRŽBA (obr. 16)

Nepoužívejte drsné a agresivní čisticí prostředky (např. **ostré předměty, alkohol, chemická rozpouštědla, ředidla, čpavek, žíravé prostředky** atd.). Po každém použití otřete vnější i vnitřní prostor měkkým vlhkým hadříkem. Veškeré příslušenství (PET lahev a uzávěr) ihned po použití umyjte v teplé vodě (max. 40 °C) s přidavkem saponátu (případně můžete použít vhodný desinfekční prostředek), následně dobře vypláchněte čistou pitnou vodou. Nebudete-li ihned připravovat další syčenou vodu, neupevňujte uzávěr na lahev. Ponechte lahev i uzávěr oddělené, aby mohly dobře vyschnout. Některé přísady mohou určitým způsobem příslušenství zbarvit. To však nemá na funkci spotřebiče žádný vliv a není důvodem k reklamaci spotřebiče. Toto zbarvení obvykle za určitou dobu samo zmizí. Výlisky z plastu nikdy nesusušte nad zdrojem tepla (např. kamna, el./plynový sporák).

Výměna těsnění

pomocí vhodného nástroje (např. úzkého šroubováku, jehly) vyjměte těsnění z držáku **A8**. Nové těsnění **A9** vložte zpět tak, aby zapadlo po celém obvodu do drážky v držáku.

Skladování

spotřebič uložte na suchém, bezprašném místě, mimo dosah dětí a nesvéprávných osob.

POZOR

- Dbejte na to, aby dosedací plochy a těsnicí prvky byly čisté a funkční.
- Odvodňovací otvory **A5** musí být průchozí, v žádném případě je nijak neupravujte (např. zaslepením).

VII. EKOLOGIE



Pokud to rozměry dovolují, jsou na všech kusech vytištěny znaky materiálů použitých na výrobu balení, komponentů a příslušenství, jakož i jejich recyklace. Uvedené symboly na výrobku nebo v průvodní dokumentaci znamenají, že použité výrobky nesmí být likvidovány společně s komunálním odpadem. Za účelem jejich správné likvidace je odevzdejte na k tomu určených sběrných místech, kde budou přijaty zdarma. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa (viz www.elektrovin.cz). Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

Údržbu rozsáhlejšího charakteru nebo údržbu, která vyžaduje zásah do vnitřních částí spotřebiče, musí provést odborný servis!

Nedodržením pokynů výrobce zaniká právo na záruční opravu!

Případně další informace o spotřebiči a servisní síti získáte na infolince +420 577 055 333 nebo na internetové adrese www.eta.cz.

VIII. TECHNICKÉ ÚDAJE

| | |
|-------------------------------|-----------------|
| Objem lahve po rysku MAX. (l) | 0,9 |
| Hmotnost spotřebiče cca (kg) | 1,2 |
| Rozměry spotřebiče (mm) | 130 x 150 x 460 |

Max. pracovní tlak (Bar / Psi) 10 / 145
 Max. pracovní teplota (°C / °F) 40 / 104

Na výrobek bylo vydáno ES prohlášení o shodě podle zákona č. 22/1997 Sb. v platném znění. Na výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě podle zákona č. 258/2000 Sb. o ochraně veřejného zdraví v platném znění. Výrobek odpovídá svými vlastnostmi požadavkům stanoveným vyhláškou MZ č. 38/2001 Sb. o hygienických požadavcích na výrobky určené pro styk s potravinami a pokrm

Výrobek je v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady č. 1935/2004/ES o materiálech a předmětech určených pro styk s potravinami.

Nepodstatné odchytky od standardního provedení, které nemají vliv na funkci výrobku, si výrobce vyhrazuje.

HOUSEHOLD USE ONLY – Pouze pro použití v domácnosti.

DO NOT IMMERSE IN WATER OR OTHER LIQUIDS – Neponořovat do vody nebo jiných tekutin. TO AVOID DANGER OF SUFFOCATION, KEEP THIS PLASTIC BAG AWAY FROM BABIES AND CHILDREN. DO NOT USE THIS BAG IN CRIBS, BEDS, CARRIAGES OR PLAYPENS. THIS BAG IS NOT A TOY – Nebezpečí udušení.

Nepoužívejte tento sáček v kolébkách, postýlkách, kočárcích nebo dětských ohrádkách. PE sáček odkládejte mimo dosah dětí. Sáček není na hraní.

VÝROBCE: ETA a.s., Zelený pruh 95/97, 147 00 Praha 4-Braník, Česká republika.



UPOZORNĚNÍ



= Neobsahuje zdraví škodlivý uhlovodík hydroxyfenyl propan



= Max. teplota vody pro čištění 40 °C



= Nepoužívejte myčku nádobí



= Minimální teplota pro skladování



= Maximální teplota pro skladování



= Čtěte instrukce v návodu



= Materiál Polyetylén Tereftalát

= Materiál určený ke styku s potravinami

Výrobník sódy

eta 2638, eta 3638

Bublimo fun

NÁVOD NA OBSLUHU

Vážený zákazník, ďakujeme vám za kúpu nášho produktu. Pred uvedením tohto prístroja do prevádzky si veľmi pozorne prečítajte návod na obsluhu a tento návod spolu so záručným listom, pokladničným dokladom a podľa možnosti aj s obalom a vnútorným obsahom obalu dobre uschovajte.

Výrobnikom sódy si budete môcť v pohodlí domova ľahko a rýchlo pripraviť kvalitnú čerstvú perlivú vodu podľa vašej chuti alebo vašu obľúbenou limonádu.

I. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE



- Inštrukcie v návode považujte za súčasť spotrebiča a odovzdajte ich akémukoľvek ďalšiemu užívateľovi spotrebiča.
- Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie pokiaľ sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní tohto spotrebiča bezpečným spôsobom a porozumeli prípadným nebezpečenstvám. Deti si so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú užívateľom nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom.
- Spotrebiče môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať.
- Nikdy spotrebič a príslušenstvá nepoužívajte, ak nepracuje správne, ak spadol na zem a poškodil sa, alebo spadol do vody. V takých prípadoch zanešte spotrebič do odborného servisu na preverenie jeho bezpečnosti a správnej funkcie.
- Ak je spotrebič v činnosti, zabráňte v kontakte s ním domácim zvieratám, rastlinám a hmyzu.
- Výrobok je určený len pre použitie v domácnostiach a pre podobné účely (v obchodoch, kanceláriách a podobných pracoviskách, v hoteloch, motelloch a iných obytných prostrediach, v podnikoch zaisťujúcich nocľah s raňajkami)! Nie je určený pre komerčné použitie!
- Spotrebič je určený len na sytenie čistej pitnej vody. Nepoužívajte ho na sytenie iných tekutín (napr. piva, vína, alkoholu, ovocných džúsov alebo ďalších tekutín).
- Tento spotrebič nie je určený na vonkajšie použitie.
- Nepoužívajte spotrebič v prostredí nasýtenom výbušnými alebo horľavými parami.
- Spotrebič sa nesmie používať v priestoroch, v ktorých sa používajú alebo skladujú chemikálie, farby a ďalšie horľavé, výbušné, prchavé a zdraviu škodlivé látky.
- **Okrem častí, uvedených v kapitole Údržba, spotrebič nikdy neponárajte do vody ani neumývajte pod prúdom vody!**
- Nie je prípustné akýmkoľvek spôsobom upravovať povrch spotrebiča (napr. pomocou samolepiacej tapety, fólie a pod.)!

- Nenechávajúce na spotrebiči žiadne predmety (napr. ochranné rukavice, utierky).
- Príslušenstvo nezasúvajte do žiadnych telesných otvorov.
- Spotrebič neprenášajte ak je vnútri už nainštalovaná bombička a fľaša.
- Trysku CO₂ neprikladajte k očiam ani ušiam a nezasúvajte ich do žiadnych telesných otvorov.
- Medzi predný povrch spotrebiča a kryt nekladajte žiadne predmety. Zabráňte usadzovaniu nečistôt alebo zvyškov čistiacich prostriedkov na tesniacich plochách.
- Neskúšajte akokoľvek zmeniť, nastaviť alebo opraviť ovládací panel alebo iné časti zariadenia.
- Nepoužívajte spotrebič bez inštalovanej fľaše.
- Nikdy neodnímajte bombičku a fľašu v priebehu sytenia vody.
- Nikdy neodnímajte bombičku ak je inštalovaná fľaša.
- Nepoužívajte spotrebič bez dostatočného množstva vody vo fľaši.
- Neumiestňujte spotrebič na nestabilné, krehké a horľavé podklady (napr. **sklenené, papierové plastové, drevené – lakované dosky a rôzne tkaniny/obrusy**).
- Spotrebič používajte iba v pracovnej polohe na miestach, kde nehrozí jeho prevrhnutie a v dostatočnej vzdialenosti od tepelných zdrojov (napr. **kachle, el./plynový sporák, varič** atď.) a vlhkých povrchov (**drezy, umývadlá** atď.).
- S cieľom údržby alebo opravy demontujte iba tie diely spotrebiča, ktoré sú spomenuté v tomto návode. Ostatné súčasti alebo príslušenstvo nikdy nerozoberajte a nevymieňajte ich za iné.
- Spotrebič používajte iba s originálnym príslušenstvom od výrobcu.
- Nenechávajúce spotrebič vystavený poveternostným faktorom (**dážď, mráz, slnko** atď.).
- Spotrebič nikdy nepoužívajte na žiadny iný účel, než na ktorý je určený a opísaný v tomto návode! Spotrebič nikdy nepoužívajte na žiadny iný účel.
- Ak spotrebič nebudete dlhodobo používať, obsah PET fľaše vyprázdňte, odoberte bombičku a spotrebič vyčistite (viď. odsek **VI. ÚDRŽBA**).
- **VAROVANIE:** Pri nesprávnom používaní prístroja, ktoré nie je v súlade s návodom na obsluhu, existuje riziko poranenia.
- Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym používaním spotrebiča a príslušenstva (napr. **znehodnotenie potravín, poškodenie zdravia, poranenie**) a nie je povinný poskytnúť záruku na spotrebič v prípade nedodržania zhora uvedených bezpečnostných upozornení.
- Prípadné texty v cudzom jazyku a obrázky uvedené na obaloch, alebo výrobku, sú preložené a vysvetlené na konci tejto jazykovej mutácie.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE BOMBIČKY CO₂

- Zabráňte deťom a nesvojprávnym osobám v manipulácii so spotrebičom bez dozoru zodpovednej osoby!
- Používajte iba nepoškodené, tesné (s nepoškodeným ventilom) bombičky určené pre zariadenie. Pri použití iných bombičiek by mohlo dôjsť k poškodeniu spotrebiča.
- Bombičky obsahujú CO₂ (oxid uhličitý) a sú pod tlakom. Pri manipulácii a skladovaní (najlepšie na suchom, chladnom a dobre vetrateľnom mieste mimo dosah detí a nesvojprávnym osobám) sa riadte pokynmi výrobcu bombičiek.
- Nevykonávajte akékoľvek úpravy bombičiek, neodstraňujte ventil a násilne bombičky neotvárajte a v žiadnom prípade bombičky nevhadzujte do ohňa.
- Chráňte ich pred nárazom a pádom, zdrojmi tepelného žiarenia (napr. **kachle, el./plynový sporák, varič, grill** atď.) alebo priameho slnečného žiarenia a pred zahriatím nad teplotu 50 °C.
- Bombičky chráňte pred mrazom (- 40 °C), nepoužívajte zmrazené bombičky. Pri použití podchladených bombičiek by mohlo dôjsť k poškodeniu spotrebiča, prípadne k poraneniu obsluhy (napr. mrazivé popálenie).

- Ak je bombička podchladená (napr. **vplyvom prepravy alebo skladovaním**), ponechajte ju pred inštaláciou dostatočne dlhý čas aklimatizovať na izbovú teplotu.
- Pre aplikáciu bombičky v zariadení je vhodná izbová teplota.
- Bombička je vybavená bezpečnostným ventilom, ktorý v prípade zvýšenia tlaku (napr. pri zahriatí) vypustí plyn z bombičky. Ak táto situácia nastane, na bombičku nesiahajte, nechajte plyn uniknúť. Rýchly únik plynu CO₂ vedie k prudkému ochladeniu bombičky. Vyčkajte až sa teplota bombičky vyrovná na teplotu okolia.
- Bombičky sú určené iba pre náplň CO₂ (potravinársky plyn).
- Opätovné plnením bombičiek môže vykonávať iba licenčná organizácia. Zoznam predajných miest nájdete na www.eta.sk alebo www.bublimo.sk.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE PET FĽAŠU

- **Nepoužívajte fľašu, ktorá je zdeformovaná, popraskaná či poškriabaná, nastala zmena farby alebo strata priehľadnosti, prípadne tesnosti.** Ak sa tak stalo, fľašu ekologicky zlikvidujte a nahraďte ju novou fľašou. Zoznam predajných miest nájdete na www.eta.sk alebo www.bublimo.sk.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie v uzávere fľaše nie je opotrebované alebo poškodené.
- Zabráňte kontaktu fľaše a uzáveru s agresívnymi čistiacimi prostriedkami (napr. **alkoholom, rozpúšťadlami alebo čpavkom**), hrozí ich poškodenie (napr. **deformácie**).
- Fľaša ani uzáver neumývajte v umývačke riadu (ak nie je toto čistenie povolené značkou na plášti fľaše).
- Nevystavujte fľašu teplotám pod **1 °C** a nad **40 °C** a chráňte ju pred tepelnými zdrojmi (napr. **kachle, el. / Plynový sporák, varič, gril** atď.) alebo priamym slnečným žiarením.
- Fľašu nikdy nedávajte do mrazničky mohlo by dôjsť k poškodeniu (napr. **prasknutiu**) fľaše a neskladujte ju ani v automobile.
- Fľaša nie je určená pre ohrev tekutiny v mikrovlnnej rúre.
- Fľašu násilne neotvárajte, nevykonávajte tiež žiadne úpravy povrchu fľaše (napr. **pomocou adhézne fólie, samolepky papiera alebo tepelnej izolácie**).
- Ak bola plná fľaša vystavená určitým otrasom (napr. pri transporte), pri odskrutkovaní uzáveru postupujte pomaly. Eliminuje sa tak prebytočný plyn a predíde sa vystreknutie nápoje pri otvorení fľaše.
- Nikdy nemierte hrdlom PET fľaše na tvár alebo iné časti svojho tela alebo ďalšie osoby.
- Fľaša je určená len pre náplň chladné alebo teplé (**max. 40 °C**) čistej pitnej vody a sirupu. Hladina vody musí byť medzi značkami Min a Max.
- Pred prvým použitím fľašu a uzáver z hygienických dôvodov dobre vypláchnite (**min. 5 krát**) napr. v teplej vode s prídavkom saponátu alebo dezinfekčného prostriedku, následne opláchnite čistou vodou, prípadne nechajte oschnúť.
- Vodu pripravujte vždy čerstvú alebo ju skladujte v chladničke.
- Pri plnení nesmie voda presiahnuť značku maximálneho naplnenia **0,9 l**.
- Vodu vždy najskôr obohatte oxidom uhličitým a potom pridajte vybraný sirup, ľad alebo ľadovú triešť. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo, že obsah fľaše pretečie.

II. POPIS SPOTREBIČA A PRÍSLUŠENSTVA (obr. 1)

A – Výrobník sódy

- A1 – tlačidlo pre dávkovanie CO₂
- A2 – ovládač náklonu PET fľaše
- A3 – tryska
- A4 – kryt
- A5 – odvodňovacie otvory

- A6 – tlačidlo aretácie krytu
- A7 – držiak PET fľaše
- A8 – držiak bombičky
- A9 – náhradné tesnenie

B – fľaša PET

B1 – uzáver

C – tlaková fľaša CO₂ (bombička) u typu ETA263890000, ETA263890010, ETA263890020 a ETA263890030 nie je súčasťou balenia (je možné ju zakúpiť ako voliteľné príslušenstvo). U typu ETA363890000, ETA363890010, ETA363890020, ETA363890030 nie je súčasťou balenia, je možné ju zakúpiť ako voliteľné príslušenstvo

III. PRÍPRAVA SPOTREBIČA

Odstráňte všetok obalový materiál, vyberte spotrebič a všetky príslušenstvá. Zo spotrebiča a príslušenstva odstráňte všetky prípadné adhézne fólie, samolepky alebo papier. Umiestnite spotrebič na rovný a suchý povrch (napr. kuchynský stôl), mimo dosahu detí (pozrite ods.

I. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA). Pred prvým použitím umyte časti, ktoré prídu do styku s potravinami, v teplej vode s prídavkom saponátu, dôkladne opláchnite čistou vodou, vytrite do sucha, prípadne nechajte oschnúť. Teraz je spotrebič pripravený na použitie.

Upevnenie a odňatie bombičky CO₂ (obr. 2, 3, 4, 5)

Pre ľahšiu manipuláciu položte spotrebič na prednú stranu alebo bok. Na spodnej strane spotrebiča stlačte tlačidlo aretácie **A6** a následne odoberte zadný kryt **A4**. Z tlakovej fľaše **C** (bombičky) odstráňte prípadné ochranné viečko (plombu). Vložte bombičku do priestoru a následne s ňou otáčajte (v smere chodu hodinových ručičiek) tak, aby sa ventil zaskrutkoval do držiaka. Bombičku primeranou silou (tj. ľahko) dotiahnite. Kryt zasuňte za hornú časť spotrebiča a zaklapnutím upevnite. Opačným spôsobom bombičku zo spotrebiča vyberiete.

POZOR

- Skontrolujte, či nie je ventil bombičky viditeľne poškodený.
- Skontrolujte, či je v držiaku vložené tesnenie a či nie je poškodené alebo opotrebované.
- K inštalácii bombičky nepoužívajte žiadne nástroje (napr. kliešte, kľúče).
- Neuťahujte bombičku nadmernou silou, mohlo by dôjsť k úniku plynu.

Upevnenie a odňatie PET fľaše (obr. 7, 8, 11)

Odskrutkujte uzáver **B1**. Pre ľahšiu manipuláciu stlačte ovládač **A2** a vykloňte držiak s tryskou. Nasuňte hrdlo fľaše **B** na trysku **A3** až dosadne do držiaka **A7**, následne fľašu primeranou silou otáčajte (v smere chodu hodinových ručičiek) až na doraz. Miernym zatiahnutím za fľašu skontrolujte správnosť jej upevnenia. Následne uvoľnite ovládač náklonu. Opačným spôsobom fľašu zo spotrebiča vyberiete.

POZOR

- Skontrolujte, či nie je fľaša viditeľne poškodená.
- K inštalácii fľaše nepoužívajte žiadne nástroje (napr. kliešte).

IV. POUŽITIE SPOTREBIČA (obr. 2 - 12)

Umiestnite spotrebič na suchý rovný povrch. Správnym spôsobom nainštalujte bombičku CO₂ (pozri pokyny vyššie). PET fľašu naplňte čistou pitnou vodou po úroveň označenú rysku MAX. **Pozor: nepridávajte do vody žiadne koncentráty sirupov, ľad alebo ľadovú triešť! Mohli by ste spôsobiť upchatie trysky!** Správnym spôsobom nainštalujte PET fľašu do spotrebiča (pozri pokyny vyššie). **Skontrolujte, či je koniec trysky A3 ponorený vo vode.**

Krátka a silno stlačte tlačidlo PUSH **A1** (max. na 2 sek.) Pre aplikáciu oxidu uhličitého.

Následne tlačidlo pomaly uvoľnite. Sytienie vody CO₂ je sprevádzané charakteristickým zvukovým prejavom „slabé syčanie“ (tj. Odpustenie prebytočného plynu a vyrovnanie pretlaku). Tento jav je úplne normálny a nie je dôvodom na reklamáciu spotrebiča. Pre štandardne sytenu vodu postačujú 1 až 2 stlačenia tlačidla. Vyberte fľašu zo sodovkovača a na fľašu naskrutkujte uzáver **B1**. Hotový nápoj buď ihneď spotrebujte, prípadne ho skladujte v chladničke.

Ako pomôcku pre stanovenie približného stupňa nasýtenia vody CO₂ môžete použiť nasledujúcu tabuľku:

Dávkovanie

- 1 stlačenie
- 2 stlačenia
- 3 stlačenia

Stupeň perlivosti vody

- voda jemne perlivá
- voda stredne perlivá
- voda silne perlivá

Bombičkou 0,45 kg CO₂ (v závislosti na intenzite sytienie) pripravíte cca 85 litrov perlivej vody.

ODPORÚČANIA

- Najvhodnejšie na sytienie je voda vychladená (cca 7 °C) pretože lepšie absorbuje oxid uhličitý. Odporúčame vodu pred sytением skladovať v chladničke. Za týmto účelom si môžete zakúpiť ďalšiu PET fľašu.
- **Do PET fľaše s vodou pred sytением nikdy nepridávajte sirup, ľad alebo ľadovú triešť (obr. 6)! Sirupy dopĺňajte vždy až do nasýtenej vody, inak hrozí nebezpečenstvo vypeneniu a úniku vody zo spotrebiča.**
- Čím viackrát stlačíte tlačidlo PUSH **A1**, tým viac nasýtíte vodu oxidom uhličitým.
- Tlačidlo PUSH **A1** netlačte dlho a vo veľmi krátkych časových intervaloch (mohlo by dôjsť k úniku vody zo spotrebiča). Medzi jednotlivými stlačeniami vyčkajte cca 5 - 10 sek., Aby sa CO₂ dobre premiešali s vodou. **Tlačidlo vždy pomaly uvoľnite.**
- V dobre uzavretej fľaši vydrží nasýtená voda približne 2 - 3 dni.
- Spotrebič je vybavený systémom automatického odvodu prebytočného CO₂ a prebytočnej sytenej vody (napr. v prípade preplnenia fľaše plynom) bezpečnostným ventilom pomocou odvodňovacích otvorov **A5**. Rýchle uvoľnenie tlačidla môže mať za následok aktiváciu tohto bezpečnostného systému. Z tohto dôvodu je možné, že sa pod sodovkovačom vyskytne určité množstvo vody. Tento jav je úplne normálny a nie je dôvodom na reklamáciu spotrebiča. Po každom použití sodovkovača skontrolujte prípadnú vodu utrite.
- Bombička je prázdna, ak pri stlačení tlačidla PUSH **A1** z trysky neprúdi do fľaše s vodou žiadny plyn. V takomto prípade vyberte prázdnu bombičku a vymeňte ju za novú. Prázdne bombičky nelikvidujte (tj nevyhadzujte). Hmotnosť prázdnej a plnej bombičky je uvedená na obale bombičky.

Mixovanie limonád (obr. 13, 14, 15)

Na prípravu chutnej malinovy alebo drinku odporúčame používať sirupy od fa Kofola viac informácií na www.bublimo.sk. Pridajte požadované množstvo vybraného sirupu do fľaše s už nasýtenou vodou. Zaskrutkujte uzáver a fľašou raz otočte hore dnom a späť. Tým sa nápoj dostatočne premieša. Hotový nápoj buď ihneď spotrebujte, prípadne ho skladujte v chladničke.

POZOR

- Sirupy, ľad alebo ľadovú triešť dopĺňajte vždy až do nasýtenej vody, inak hrozí nebezpečenstvo vypneniu a pretečenia.
- Fľašou netraste! Zbytočne by sa uvoľňoval oxid uhličitý z vody.
- Pre dávkovanie sirupu sa riadte odporúčanými pokynmi výrobcu, aj keď samozrejme záleží na vašej chuti.
- Nepoužívajte sirupy s uplynulou dobou trvanlivosti (expiráciou). Sirupy skladujte v chladnej a tmavom prostredí (pozri pokyny výrobcu uvedené na obale sirupu).

V. RIEŠENIE PROBLÉMOV

| Problém | Príčina | Riešenie |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Voda je málo nasýtená CO ₂ | Nedostatočné stlačenie tlačidla A1 | Stlačte tlačidlo A1 viackrát |
| | Nedostatočné množstvo vody vo fľaši | Fľašu naplňte vodou až po rysku MAX |
| | Voda na sýtenie je teplá | Použite vychladenú vodu |
| | Bombička je prázdna | Bombičku vymeňte za novú |
| | Bombička je veľmi studená | Vyčkajte až sa bombička aklimatizuje na teplotu okolia |
| | Bombička nie je dostatočne upevnená | Bombičku primeranou silou dotiahnite |
| Rušivý hluk pri sýtenie vody | Bombička nie je dostatočne upevnená | Bombičku primeranou silou dotiahnite |
| | Opotrebované alebo poškodené tesnenie | Skontrolujte, prípadne vymeňte tesnenie za nové rovnakého typu |
| | PET fľaša nie je dostatočne upevnená | PET fľašu dotiahnite až na doraz |
| Dochádza k úniku plynu aj po uvoľnení tlačidla A1 | Poškodený ventil bombičky | Nevyberajte fľašu ani bombičku. Ponechajte plyn uniknúť, následne bombičku vyberte (POZOR: môže byť veľmi chladná) a vráťte ju dodávateľovi |
| Pri sýtenie vody dochádza k peneniu a vytekaniu vody z fľaše | Do fľaše s vodou bol pridaný sirup ľad alebo ľadová triešť | K sýtenie použite iba čistú pitnú vodu |
| Pod výrobníkom sódy je voda | Množstvo vody vo fľaši je nad ryskou MAX | Fľaša plňte vodou iba po značku MAX |
| | Tlačidlo A1 bolo stlačené dlho, v rýchlom slede alebo viackrát | Tlačidlo stláčajte krátko, medzi stlačeními vyčkajte cca 5-10 sec. a max 3 krát |
| | Tlačidlo A1 bolo uvoľnené veľmi rýchlo | Tlačidlo vždy pomaly uvoľnite |

VI. ÚDRŽBA (obr. 16)

Nepoužívajte drsné a agresívne čistiace prostriedky (napr. **ostré predmety, škrabky, chemické rozpúšťadlá, riedidlá, žieravé prostriedky čpavok**)! Po každom použití utrite vonkajšie i vnútorný priestor mäkkou vlhkou handričkou. Všetko príslušenstvo (PET fľaša a uzáver) ihneď po použití umyte v teplej vode (max. 40 °C) s prídavkom saponátu (prípadne môžete použiť vhodný dezinfekčný prostriedok) následne dobre vypláchnite čistou pitnou vodou. Ak nebudete ihneď pripravovať ďalšie sýtenú vodu, neupevňujte uzáver na fľašu. Ponechajte fľašu i uzáver oddelené, aby mohli dobre vyschnúť. Niektoré potraviny môžu určitým spôsobom príslušenstvo zafarbiť. To však nemá na funkciu spotrebiča žiadny vplyv a nie je to dôvod na reklamáciu spotrebiča. Toto zafarbenie zvyčajne za určitý čas samo zmizne.

Výmena tesnenia

Pomocou vhodného nástroja (napr. úzkeho skrutkovača, ihly) vyberte tesnenie z držiaka **A8**. Nové náhradné tesnenie **A9** vložte späť tak, aby zapadlo po celom obvode do drážky v držiaku.

Uloženie

Spotrebič skladujte riadne očistený na suchom, bezprašnom mieste mimo dosahu detí a nesvojprávnych osôb.

POZOR

- Dbajte na to, aby dosadacie plochy a tesniace prvky boli funkčné.
- Odvodňovacie otvory **A5** musí byť priechodné, v žiadnom prípade je nijako neupravujte (napr. zaslepením).

VII. EKOLÓGIA



Ak to rozmery umožňujú, na všetkých dieloch sú vytlačené znaky materiálov, ktoré sú použité na obalový materiál, komponenty a príslušenstvo, ako aj na ich recyklovanie. Uvedené symboly na výrobku alebo v sprievodnej dokumentácii znamenajú, že použité výrobky nesmú byť likvidované spoločne s komunálnym odpadom. Za účelom správnej likvidácie výrobku ho odovzdajte na určených zberných miestach, kde budú prijaté zdarma. Správnu likvidáciou tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhate prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohli byť dôsledky nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžiadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta (viď www.envidom.sk). Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty.

Údržbu rozsiahlejšieho charakteru alebo údržbu, ktorá vyžaduje zásah do vnútorných častí spotrebiča, musí vykonať iba špecializovaný servis! Nedodrzaním pokynov výrobcu zaniká právo na záručnú opravu!

Prípadné ďalšie informácie o spotrebiči a servisnej sieti získate na infolinke +420 577 055 333 alebo na internetovej adrese www.eta.sk.

VIII. TECHNICKÉ ÚDAJE

| | |
|---------------------------------|-----------------|
| Objem fľaše po rysku MAX. (l) | 0,9 |
| Hmotnosť spotrebiča asi (kg) | 1,2 |
| Rozmery spotrebiča (mm) | 130 x 150 x 460 |
| Max. pracovný tlak (Bar / Psi) | 10 / 145 |
| Max. pracovná teplota (°C / °F) | 40 / 104 |

Na výrobok bolo vydané ES vyhlásenie o zhode podľa zákona č. 264/1999 Z.z. v platnom znení. Na výrobok bolo vydané vyhlásenie o zhode podľa zákona č. 272/1994 Z.z. o ochrane zdravia ľudí v platnom znení. Výrobok je v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady č. 1935/2004/ES o materiáloch a predmetoch určených pre styk s potravinami.

Výrobca si vyhradzuje nepodstatné zmeny štandardného vyhotovenia, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku.

HOUSEHOLD USE ONLY — Len na použitie v domácnosti.

DO NOT IMMERSE IN WATER OR OTHER LIQUIDS — Neponárať do vody alebo iných tekutín.

TO AVOID DANGER OF SUFFOCATION, KEEP THIS PLASTIC BAG AWAY FROM BABIES AND CHILDREN. DO NOT USE THIS BAG IN CRIBS, BEDS, CARRIAGES OR PLAYPENS. THIS BAG IS NOT A TOY. Nebezpečenstvo udusenía. Nepoužívajte toto vrecúško v kolískach, postieľkach, kočíkoch alebo detských ohrádkach. PE vrecko odkladajte mimo dosahu detí. Vrecko nie je na hranie.

VÝROBCA: ETA a.s., Zelený pruh 95/97, 147 00 Praha 4—Braník, Česká republika.

VÝHRADNÝ DOVOZCA PRE SR: ETA — Slovakia, spol. s r.o., Stará Vajnorská 8, 831 04 Bratislava 3.



UPOZORNENIE



= Neobsahuje zdraviu škodlivý uhľovodík hydroxyfenyl propán



= Maximálna teplota pre skladovanie



= Max. teplota vody na čistenie 40 °C



= Čítajte inštrukcie v návode



= Nepoužívajte umývačku riadu



= Materiál Polyetylén Tereftalát

= Materiál určený na styk s potravinami



= Minimálna teplota pre skladovanie

Soda Maker

eta 2638, eta 3638

Bublmo fun

NÁVOD K OBSLUZE

Dear customer, thank you for buying our product. Before putting the appliance into operation, read carefully these instructions for use and store properly this manual together with the certificate of warranty, a cash voucher and possibly with the package and the internal contents of the package.

Make high-quality fresh sparkling water to your taste or your favourite soft drink fast and easily with the soda maker within the comfort of your home.

I. SAFETY WARNINGS



- Consider the instructions for use as a part of the appliance and pass them on to any other user of the appliance.
- This product can be used by children at the age of 8 years and older if they are supervised or if they were instructed regarding use of the appliance in a safe way and if they understand possible risks. Children must not play with the appliance. User cleaning and maintenance must not be performed by children if they are younger than 8 year and unsupervised.
- The device may be used by persons with reduced physical or mental abilities or lack of experience and knowledge only if they are under supervision or they have been instructed about using the appliance safely and understand the potential dangers. Children must play with the appliance.
- Never use the appliance and the accessories if it is not functioning correctly or if it has fallen on the floor and been damaged or if it has fallen into water. In such cases take the appliance to a professional service centre to verify its safety and correct function
- When the appliance is in operation, prevent pets, plants or insects to get in contact with it.
- The product is intended for home use and similar (in shops, offices and similar workplaces, in hotels, motels and other residential environments, in facilities providing accommodation with breakfast). It is not intended for commercial use!
- The appliance is only designed for carbonation of pure drinking water. Do not use it to carbonate any other liquids (such as beer, wine, alcohol, fruit juices or other liquids).
- The appliance is not designed for outdoor use.
- Do not use the appliance in an environment saturated with explosive or flammable fumes.
- The appliance must not be used in areas where chemicals, paints and other flammable, explosive, volatile and harmful substances are used or stored.
- **Never immerse the appliance in water nor wash the appliance under running water, except for parts specified in the Maintenance Chapter!**
- It is not permitted to adjust the surface of the appliance in any way (e.g. using **self-adhesive wallpaper, foil** etc.)!
- Do not store any objects on the appliance.

- Do not insert the accessories into any body cavities.
- Do not carry the appliance when the carbonator and bottle have been installed.
- Do not place the CO₂ nozzle to your eyes or ears and do not insert it into any body cavities!
- Do not place any objects between the surface of the appliance, prevent deposits of impurities or residues of cleaning agents on sealing surfaces.
- Do not attempt to change, adjust or repair the controls, safety locks or any other parts of the appliance. Do not use the appliance without the bottle being installed.
- Never remove the carbonator and the bottle during operation.
- Never remove the carbonator when the bottle is installed.
- Never use the appliance without a sufficient amount of water in the bottle.
- Do not place the appliance on unstable, fragile and flammable surfaces (e.g. **glass, paper, plastic, wooden and varnished boards and various fabrics/tablecloths**).
- Only use the appliance in the operating position (i.e. vertically) in places where it cannot be tipped over and in a sufficient distance from sources of heat (e.g. **stove, electric/gas cooker, hot plate, grill** etc.) or direct sunlight and wet surfaces (**sinks, washbasins** etc.).
- Only disassemble the parts of the appliance specified in this Manual for the purpose of maintenance or repair. Never disassemble and replace any other parts or accessories.
- Only use the appliance with original accessories from the Producer.
- Do not expose the appliance to weather conditions (**rain, frost, direct sunlight** etc.).
- Only use the appliance for the purpose it is designed for, as described in this Manual. Never use the appliance for any other purpose.
- If you are not going to use the appliance for a long time, empty the content of the PET bottle, remove the carbonator and clean the appliance (see **VI. MAINTENANCE**)
- **WARNING:** There is a risk of injury in case of incorrect use (not in accordance with the manual) of the appliance.
- The Producer is not liable for any damages and injuries caused by improper use of the appliance and accessories (e.g. **degradation of food, damage to health, injury**) and for the product under warranty in case of failure to observe the aforementioned safety warnings.
- All text in other languages and pictures shown on the packaging, or the product itself, are translated and explained at the end of this language mutation.

SAFETY ADVICE FOR CO₂ CARBONATORS

- Prevent children and incapable persons from using the appliance without supervision!
- Only use intact, tight (with intact valve) carbonators designed for the appliance. The appliance may get damaged if other carbonators are used.
- The carbonator contains CO₂ (carbon dioxide) and it is pressurized. Observe the instructions of the carbonator producer when handling and storing carbonators (store in a dry, cool and well ventilated place, out of reach of children and incapable persons).
- Do not adjust the carbonator, do not remove the valve and do not open the carbonator by force and never throw it in the fire.
- Protect the carbonator from impact and fall, sources of heat radiation (e.g. **stove, electric/gas cooker, hot plate, grill** etc.) or direct sunlight and from heating above the temperature of **50 °C**.
- The carbonator is equipped with a safety valve that releases the gas from the carbonator in case of an increase in pressure (e.g. when heated). If such a situation occurs, do not touch the carbonator; let the gas leak. A fast CO₂ leak causes rapid cooling of the carbonator. Wait until the temperature of the carbonator reaches the ambient temperature.
- Protect the carbonator from frost (**- 40 °C**), do not use frozen carbonators. The appliance may get damaged or the person operating it may get injured (e.g. frost burn) if frozen carbonator is used.

- Ambient temperature is suitable for the application of the carbonator in the appliance. If the carbonator is cooled down (e.g. due to transportation or storage), let it reach the ambient temperature prior to installation.
- The carbonator is only designed for CO₂ filling (food gas).
- The carbonator may only be refilled by an authorized organization.

SAFETY ADVICE FOR THE PET BOTTLE

- **Do not use a bottle that is deformed, cracked or scratched or that has changed colour or lost transparency or tightness.** If you find these facts, dispose of the bottle ecologically and replace it with a new one.
- Regularly check that the sealing in the cap of the bottle is not worn out or damaged.
- Prevent contact of the bottle and the cap with aggressive cleaning agents (e.g. **alcohol, diluents or ammoniac**) as they may cause damage (e.g. **deformation**).
- Do not wash the bottle or the cap in the dishwasher (**unless such a cleaning method is permitted by a symbol on the bottle**).
- Do not expose the bottle to temperatures below **1 °C** and above **40 °C** and protect it from sources of heat (e.g. **stove, electric/gas cooker, hot plate, grill** etc.) or direct sunlight.
- Never place the bottle in the freezer as it may cause damage (e.g. **cracking**) to the bottle and do not store the bottle in a car.
- The bottle is not designed for heating liquids in a microwave oven.
- Do not open the bottle by force and do not adjust the surface of the bottle in any way (e.g. **using self-adhesive foil, stickers, paper or heat insulation**).
- If the bottle is exposed to some vibrations (e.g. during transportation), unscrew the cap slowly. It eliminates excessive gas and prevents spraying of the drink when opening the bottle.
- Never point the PET bottle neck at a face or other parts of your or other person's body.
- The bottle is only designed for cold or warm filling (**max. 40 °C**) of pure drinking water and syrup. The water level must be within the Min and Max marks.
- Rinse (**at least five times**) the bottle and the cap well prior to the first use, e.g. in hot water with soap or disinfectant, subsequently rinse with clean water and air dry.
- Always prepare fresh water or store water in the refrigerator.
- The water must not exceed the maximum filling level of **0.9 litres** when filling the bottle.
- Always carbonate the water with carbon dioxide first and then add a syrup, ice or crushed ice of your choice. Otherwise, the bottle may overflow.

II. DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ACCESSORIES (Fig. 1)

A – Soda Maker

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| A1 – Button for CO ₂ batch | A5 – Drainage outlets |
| A2 – PET bottle inclination control | A6 – Cover arresting button |
| A3 – Nozzle | A7 – PET bottle holder |
| A4 – Closure | A8 – Carbonator holder |
| | A9 – Spare gasket |

B – PET Bottle

- B1 – Cap

- C – CO₂ Pressure Bottle** (carbonator) for type ETA263890000, ETA263890010, ETA263890020 and ETA263890030 not included (it is possible to buy). For type ETA363890000, ETA363890010, ETA363890020, ETA363890030 is included.

III. PREPARATION OF THE APPLIANCE

Remove all packaging and take the appliance and all accessories out. Remove all adhesive foils, stickers or paper from the appliance and its accessories. Place the appliance on an even and dry surface (e.g. kitchen table), out of reach of children (see I. **SAFETY ADVICE**). Prior to the first use, wash the parts that come in contact with food in warm water with soap and rinse them thoroughly with clean water, dry with a kitchen towel or air dry. The appliance is now ready to be used.

Installation and Removal of the CO₂ Carbonator (Fig. 2, 3, 4, 5)

Place the appliance on the front or side for easier manipulation. Press the arresting button **A6** on the bottom side of the appliance and then remove the back cover **A4**. Remove the protective cap (seal) from the pressure bottle **C** (carbonator). Insert the carbonator into the opening and turn it around (clockwise) so that the valve gets screwed in the holder **A8**. Apply reasonable force (lightly) to tighten the carbonator. Insert the cover behind the top part of the appliance and fasten it with a click. Proceed in reverse order to remove the carbonator from the appliance.

ATTENTION

- Check that the carbonator valve is not damaged.
- Check that sealing is inserted in the holder and that it is not damaged or worn out.
- Do not use any tools to install the carbonator (e.g. keys, pliers).
- Do not apply excessive force to tighten the carbonator to prevent gas leak.

Installation and Removal of the PET Bottle (Fig. 7, 8, 11)

Unscrew the cap **B1**. For easier manipulation, push down the control **A2** and tilt out the holder with the nozzle. Slide the neck of the bottle **B** on the nozzle **A3** until it fits in the holder **A7** and then apply reasonable force to turn the bottle (clockwise) as far as it goes. Pull the bottle lightly to check that it is properly attached. Then release the inclination control. Proceed in reverse order to remove the bottle from the appliance.

ATTENTION

- Check that the bottle is not visibly damaged.
- Do not use any tools to install the bottle (e.g. pliers).

IV. USE OF THE APPLIANCE (Fig. 2 - 12)

Place the appliance on a dry and even surface. Install the CO₂ carbonator correctly (see instructions above). Fill up the PET bottle with chilled, clean drinking water up to the level marked with MAX. **Attention: Do not add any syrup concentrate, ice or crushed ice in the water! You might cause the nozzle obstruction!** Install the PET bottle to the appliance correctly (see instructions above). Check that the end of the nozzle **A3** is immersed in water. Press the button PUSH **A1** shortly and firmly (for max. 2 seconds) to apply carbon dioxide. **Then slowly release the button.** The carbonation of water with CO₂ is accompanied by a characteristic sound – “soft sizzling” (i.e. letting out excess gas and pressure equalization). This is perfectly normal and does not constitute a reason to complain about the appliance. Press the button once or twice for standard carbonated water.

Remove the bottle from the soda maker and screw the cap **B1** on the bottle. You can either consume the prepared drink right away or store it in the refrigerator. You can use the following chart as a help with determining the approximate level of carbonation of water with CO₂:

| Batch | Water carbonation level |
|--------------|--------------------------------|
| 1 press | lightly carbonated water |
| 2 presses | medium carbonated water |
| 3 presses | strongly carbonated water |

The 0.45 kg CO₂ carbonator (in relation to the intensity of carbonation) prepares approximately 85 litres of sparkling water.

RECOMMENDATIONS

- Cold water (approx 7 °C) is the most suitable water for carbonation because it better absorbs carbon dioxide. We recommend storing the water in the refrigerator prior to carbonation. You can purchase another PET bottle for this purpose.
- **Do not add syrup, ice or crushed ice to PET bottle before carbonation! Always add syrups in water that has been carbonated, otherwise there is a risk of foaming and overflowing (Fig. 6).**
- The more often you press the button **PUSH A1**, the more carbonated the water will be.
- Do not press the button **PUSH A1** for a long time and in very short intervals (the water may leak from the appliance). Wait for about 5 – 10 seconds between individual presses so that the CO₂ mixes with water well. The button must always be released slowly
- The carbonated water will stay in a well closed bottle for about 2 – 3 days.
- The appliance is equipped with a system of automated drainage of excessive carbonated water (e.g. in case of overfilling the bottle with CO₂) using the drainage outlets **A5**. Therefore certain amount of water may appear under the soda maker. This is perfectly normal and does not constitute a reason to complain about the appliance. Check the soda maker after each use and wipe off any water.
- The carbonator is empty when no gas is released into the bottle from the nozzle when the button **PUSH A1** is pressed. In such a case, remove the empty carbonator and replace it with a new one. Do not dispose of the empty carbonators (i.e. do not throw them away). The weight of the empty and full carbonator is stated on the carbonator packaging.

Mixing Sodas (Fig. 13, 14, 15)

To prepare tasty soda or drink, we recommend using Kofola syrups. Add the required amount of the selected syrup in the bottle with carbonated water. Screw the cap and turn the bottle upside down once to mix the drink. You can either consume the drink right away or store it in the refrigerator.

ATTENTION

- Always add syrups, ice or crushed in water that has been carbonated; otherwise there is a risk of foaming and overflowing.
- Do not shake the bottle! It releases the carbon dioxide from the water.
- Follow the recommended instructions of the producer when batching the syrup; use it according to your taste.
- Do not use syrups after the use by date (expiration date). Store syrups in a cool and dark place (see the instructions of the producer on the syrup packaging).

V. TROUBLESHOOTING

| Problem | Cause | Solution |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Water is insufficiently carbonated with CO ₂ | Insufficient pressing of the button A1 | Press the button A1 more than once |
| | Insufficient amount of water in the bottle | Fill the bottle up with water up to the MAX level |
| | The water for carbonation is warm | Use cold water |
| | The carbonator is empty | Replace the carbonator with a new one |
| | The carbonator is very cold | Wait until the carbonator reaches ambient temperature |
| | The carbonator is not installed properly | Apply reasonable force to tighten the carbonator |
| Disturbing noise during water carbonation | The carbonator is not installed properly | Apply reasonable force to tighten the carbonator |
| | Worn-out or damaged sealing | Check or replace sealing with a corresponding new one |
| | PET bottle is not properly installed | Tighten the PET bottle end to end |
| Gas leaks after the button A1 has been released | The carbonator valve is damaged | Do not remove the bottle or the carbonator. Let the gas leak and then remove the carbonator (ATTENTION : it may be very cold) and return it to the supplier |
| Water foams and leaks from the bottle during carbonation | Syrup has been added in the bottle with water, ice or crushed ice | Only use pure drinking water for carbonation |

| Problem | Cause | Solution |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| There is water under the soda maker | The amount of water in the bottle exceeds the MAX level | Only fill up the bottle with water up to the MAX level |
| | The button A1 was pressed for too long, too fast or several times | Press the button shortly, wait for 5 – 10 seconds between presses and do not press more than 3 times |
| | Button A1 has been released too fast | The button must always be released slowly |

VI. MAINTENANCE (Fig. 16)

Do not use abrasive and aggressive cleaning agents (e.g. **sharp objects, alcohol, chemical solvents, diluents, ammoniac, caustic agents** etc.). Wipe off the interior and exterior and with a damp cloth after each use. Wash all accessories (PET bottle and cap) in warm water (max 40 °C) with soap (or suitable disinfecting agent) immediately after use and rinse with pure drinking water. Do not install the cap on the bottle if you are not going to make another drink right away. Store the bottle and the cap separately so that they can dry well. Some food can colour the accessories in some way. However, this does not affect the function of the appliance and it is not a reason for a claim. This colouring usually disappears after some time. Never dry plastic mouldings over a heat source (e.g. **heater, electric/gas stove**).

Gasket Replacement

By means of a suitable tool (e.g. a narrow screwdriver, needle), remove the gasket from the holder **A8**. Put the new, spare gasket **A9** back so that it fits in the groove in the holder along the entire perimeter.

Storage

Store the appliance on a dry place, out of reach of children and persons sui juris.

ATTENTION

- Make sure that the contact areas and sealing elements are clean and functional.
- The drainage outlets **A5** must be passable; do not adjust it in any way (e.g. by capping).

VII. ENVIRONMENT



If the size of the appliance allows, all the parts contain marking of the materials used for production packaging, components and accessories as well as for recycling. The symbols on the product or in the accompanying documentation mean that the product used must not be liquidated together with communal waste. To ensure the appropriate liquidation take the used appliance to a collection point where it will be accepted free of charge. Correct liquidation of the product helps to protect valuable natural resources and helps to prevent a potential negative impact on the environment and human health which can be the outcome of inappropriate liquidation of waste. More details can be obtained from your local authorities or the closest collection point. Inappropriate manipulation of such waste can result in a fine according to the national legislation.

Maintenance of a serious nature or maintenance which requires interference with the internal parts of the appliance must be carried out by a professional service centre! By failing to follow the instructions issued by the manufacturer, the right to the warranty service will be invalidated!

VIII. TECHNICAL DATA

| | |
|-----------------------------------------|-----------------|
| Bottle capacity up to the MAX level (l) | 0.9 |
| Approx weight of the appliance (kg) | 1.2 |
| Dimensions of the appliance (mm) | 130 x 150 x 460 |
| Max operating pressure (Bar / Psi) | 10 / 145 |
| Max operating temperature (°C / °F) | 40 / 104 |

The product has received ES declaration of conformity according to Act as amended. The product is in conformity with the European Parliament and European Committee Regulation No. 1935/2004/ES re. Materials and objects designed for contact with food.

The manufacturer reserves the right for any insignificant deviations from the standard finished product which do not have any effect on the functioning of the product.

HOUSEHOLD USE ONLY. DO NOT IMMERSE IN WATER OR OTHER LIQUIDS. TO AVOID DANGER OF SUFFOCATION, KEEP THIS PLASTIC BAG AWAY FROM BABIES AND CHILDREN. DO NOT USE THIS BAG IN CRIBS, BEDS, CARRIAGES OR PLAYPENS. THIS BAG IS NOT A TOY.



NOTICE



= Does not contain harmful bisphenol A



= Minimum temperature for storage



= Max water temperature for cleaning is 40 °C



= Maximum temperature for storage



= Do not place in the dishwasher



= Read the instructions in the Manual



= Material: polyethylene terephthalate
= Material designed for contact with food

Szóda gép

eta 2638, eta 3638**Bublimo fun****KEZELÉSI ÚTMUTATÓ**

Tisztelt Vevőnk! Köszönjük, hogy termékünket megvásárolta. Ezen készülék üzembehelyezése előtt kérjük, olvassa el nagyon figyelmesen annak használati utasítását és ezt az útmutatót a garanciajeggyel, a pénztári bizonylattal és lehetőség szerint a csomagoló anyagokkal és azok tartalmával együtt gondosan őrizze meg. A szóda géppel lehetősége nyílik kívánsága szerint előkészíteni otthonában, kényelmesen és gyorsan a friss szénsavas vizet, vagy üdítő italokat.

I. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS

- Az útmutató utasításait tekintse a készülék tartozékaként és adja át azt a készülék esetleges további felhasználójának.
- Első üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót, tekintse meg az ábrákat és az útmutatót gondosan őrizze meg. Az útmutató utasításait tekintse a készülék tartozékaként és adja át azt a készülék esetleges további felhasználójának.
- Ne használja a készüléket akkor, ha annak csatlakozóvezetéke vagy villásdugója megsérült, ha nem működik rendesen, ha az leesett és megsérült vagy ha vízbe esett. Ilyen esetekben adja át a készüléket szakszervizi vizsgálatokra, annak biztonsága és helyes működése szakszerű ellenőrzése céljából.
- A készüléket 8 éven felüli gyermekek, a készülék működtetésében járatlan személyek is használhatják, amennyiben ezt felügyelet mellett teszik, illetve ismerik a készülék biztonságos működtetésének módját és az azzal járó veszélyeket. A gyermek ne játsszon a készülékekkel! A felhasználó által történő tisztítást és karbantartást gyermekek nem végezhetik, ha nincsenek legalább 8 évesek és csak felügyelet mellett.
- A készüléket nem használhatják felügyelet nélkül olyan személyek, akik alacsonyabb fizikai és szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek nincs tapasztalatuk és nem ismerik a használati utasításokat, kizárólag abban az esetben használhatják, ha a készülékek használatáról írt utasításokat és a lehetséges veszélyeket megértik! A gyermekek nem játszhatnak a készülékekkel!
- A készülék működése közben kerülje a készülék és az otthoni állatok, virágok, vagy rovarok közötti kontaktust!
- A termék otthoni és hasonló (üzletekben, irodákban és más hasonló munkahelyeken, szállodákban, motelekben és más hasonló helyiségekben, „bed and breakfast” típusú szállodákban) használatra szánt! Nem kereskedelmi használatra!
- A készüléket csak tiszta ivóvíz szénsavval való teltetéséhez lehet használni. Ne használjon más folyadékokat (például bor, sör, alkohol, gyümölcslé, stb.).

- A készüléket nem szabad kültérben használni.
- Ne használja a készüléket olyan helyeken, ahol robbanás veszély léphet fel.
- Ne használja a készüléket olyan helyeken, ahol kémiai szereket, festéket és más gyúlékony, robbanékony, illékony és a káros anyagokat tárolnak.
- **A karbantartás fejezetben leírtakon kívül a készülék más részeit ne merítse vízbe és ne mossa folyó víz alatt!**
- Nem szabad semmilyen módon befedni a készülék felületét (**tapétákkal, fóliával, stb.**)!
- Soha ne tegyen a készülékre semmilyen tárgyat.
- A készülék tartozékait soha ne tegye be semmilyen testnyílásba.
- Ne helyezze át a készüléket, ha bele van helyezve a patron és az üveg.
- A CO₂ fűvókát ne tegye a szeme, vagy a füle közelébe és ne dugja be semmilyen testnyílásba!
- Ne tegyen semmilyen tárgyat a készülék felülete közé, figyeljen arra, hogy semmilyen szennyeződés ne maradjon a tömítésen.
- Ne próbálja semmilyen módon beborítani, javítani a készülék, vezérlő gombjait, biztonsági zárait, vagy a készülék más részeit.
- Ne használja a készüléket üveg nélkül.
- Soha ne próbálja eltávolítani a patronot és az üveget töltés közben.
- Soha ne távolítsa el a patronot, amikor be van helyezve az üveg.
- Ne használja a készüléket elegendő víz mennyisége nélkül.
- Ne helyezze a készüléket nem stabil, puha és gyúlékony felületekre (pl. **üveg, papír, műanyag, fa és más különböző terítőkre**).
- A készüléket csak a megfelelő pozícióban (függőlegesen) használja, olyan helyeken, ahol az nem eshet le és elegendő a távolság a hőforrásoktól (pl. **kályha, elektromos/gáz tűzhely, grill, stb.**), közvetlen napsugártól, távol a nedves felületektől (**mosogatók, mosdókagylók, stb.**).
- A karbantartás, vagy a javítás esetén csak azokat a részeket szerelje szét, amelyek a használati utasításban le vannak írva. Más részeket soha ne próbáljon szétszerelni, javítani, vagy kicserélni.
- Csak az eredeti tartozékokat szabad használni.
- Ne tegye ki a készüléket a szélsőséges időjárásnak (pl. **eső, fagy, közvetlen napsugár, stb.**).
- A készüléket csak arra a célra használja, amely ebben a használati utasításban le van írva. Soha ne használja a készüléket más célokra.
- **FIGYELEM:** olyan készülék használata, amely nem egyezik meg a használati utasítással, esetén a sérülés veszély léphet elő.
- Ha nem használja a készüléket hosszabb ideig, ürítse ki az üvegeket, vegye ki a patronot és tisztítsa meg a készüléket (lásza a **VI. Karbantartás részt**).
- A gyártó nem felelős bármi olyan károsodásért, vagy sérülésért, amely a készülék, vagy tartozékok nem megfelelő használatából adódnak (pl. **élelmiszer károsodása, személyi sérülés, stb.**).
- A csomagoláson, illetve a készüléken található esetleges idegen nyelvű szövegek és képek magyarázata és fordítása a nyelv mutációjának végén található.

CO₂ PATRONRA VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Ne engedje a gyerekeknek és a képzetlen embereknek használni a készüléket felügyelet nélkül!
- Használjon csak a készüléknek megfelelő és nem sérült patronokat (nem sérült szeleppel). Más patronok használata esetén a készülék meghibásodása történhet.
- Ne végezzen semmilyen patron kezelést, ne vegye le a szelepet és ne nyissa ki a patronot. Soha ne dobja be a patronot a tűzbe!

- A patron CO₂ (szén-dioxid) tartalmaz és nyomás alatt van. Manipulációnál és tárolásnál (legjobb száraz, hideg, jól szellőzött helyen, gyerekektől távol) tartsa meg a patronokról szóló utasításokat.
- Figyeljen arra, hogy a patron ne ütközzön, vagy ne essen le, tartsa távol a hőforrásoktól (**kályha, elektromos/gáz tűzhely, grill**, stb.), illetve a közvetlen napsugártól és **50 °C** fölötti hőmérséklettől.
- A patron biztonsági szeleppel van felszerelve, amely nagyobb nyomás esetén (pl. felmelegítésnél) kiengedi a gázt a patronból. Ha ez a szituáció megtörténik, abban az esetben ne érintse meg a patront és hagyja kimenni a gázt. A CO₂ gáz gyors kiáramlása a patron gyors lehűléséhez vezet. Várjon, amíg a patron hőmérséklete azonos lesz a külső hőmérséklettel.
- Ne tegye ki a patronot fagynak (**- 40 °C**), ne használjon lefagyott patronokat. Hideg patron használatánál a készülék károsodása, vagy személyi sérülés történhet.
- Patron aplikációhoz a szoba hőmérséklete a megfelelő. Ha hideg a patron, hagyja azt az aplikáció előtt felmelegedni szoba hőmérsékletűre.
- A patronot csak CO₂ gázzal lehet tölteni (élelmiszer gáz).
- A patron újra töltését csak szakember végezheti el. Az értékesítési pontok listája az interneten megtalálható.

PET PALACKRA VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

- **Ne használja a palackot, ha az megsérült, karcos, vagy megváltozott a színe, illetve átláthatósága, esetleg tömítettsége.** Ha bármelyik eset bekövetkezik, a palackot környezetvédelemnek megfelelően dobja ki és használjon új palackot.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a palack kupakján lévő tömítés nem kopott, vagy sérült-e.
- Ne használjon a palack tisztítására agresszív tisztítószereket (pl. **alkohol, benzin**, stb...), mert azok a palack eldeformálódását okozhatják.
- Ne mossa a palackot, vagy annak kupakját mosogatógépben (**ha a palackon lévő jel nem engedi azt**).
- Ne tegye ki a palackot **1 °C** alatti és **40 °C** fölötti hőmérsékletnek és tartsa azt távol a hőforrásoktól (**kályha, elektromos/gáz tűzhely, grill**, stb.) és közvetlen napsugártól.
- A palackot soha ne tegye be a mélyhűtőbe, mert az a palack károsodását okozhatja, valamint ne tárolja azt a kocsiban sem.
- A palackban lévő folyadékot nem szabad a palackkal együtt mikrohullámú sütőben melegíteni.
- Ne fejtse ki erőt a palack kinyitásához, ne végezzen semmilyen változtatást a palack felületén (**fóliával, papírral, vagy matricákkal**, stb.).
- Ha a palack bármilyen rázkódásnak volt kitéve, akkor legyen nagyon óvatos a palack kinyitásánál. Először engedje ki a túlságos gázt és kerülje el a folyadék kifröccsenését.
- Soha ne fordítsa a PET palack nyakát saját maga felé, vagy más személy arcához, testrészeihez.
- Csak tiszta, hideg, vagy **max. 40 °C** meleg ivóvíz és szörp tölthető a palackba. Mikor gázzal tölti fel a vizet figyeljen arra, hogy a vízszint mindig a Min és a Max között legyen.
- Első használat előtt öblítse ki a palackot és a kupakját enyhén tisztítószeres, meleg vízzel (**minimum 5-ször**), utána tiszta vízzel, majd hagyja azt megszáradni.
- Mindig használjon friss vizet, vagy tárolja azt hűtőben.
- A töltésnél nem szabad, hogy a palackban több, mint **0,9 liter** víz legyen.
- Először tölts fel a vizet gázzal, utána adja hozzá a szörpöt, jégkására való jég. Ellenkező esetben előfordulhat, hogy a víz kifolyik a palackból.

II. KÉSZÜLÉK ÉS TARTOZÉKOK LEÍRÁSA (ábra 1.)

A – Szóda gép

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| A1 – CO2 töltő gomb | A5 – vízelvezető lyukak |
| A2 – PET palack döntése | A6 – fedél kioldó gomb |
| A3 – szórófej | A7 – PET palack tartója |
| A4 – fedél | A8 – patron tartó |
| | A9 – csere tömítés |

B – PET palack

- B1 – kupak

C – CO₂ palack (patron) csak az ETA263890000, ETA263890010, ETA263890020, és ETÁ263890030 típus csomagolás nem tartalmazza megvásárolhatóak mint opcionális tartozék. Csak az ETA363890000, ETA363890010, ETA363890020, és ETA363890030 típus csomagolás tartalmazza.

III. KÉSZÜLÉK ELŐKÉSZÍTÉSE

Távolítsa el az összes csomagoló anyagot, vegye ki a készüléket és minden tartozékot. Távolítsa el a készüléken, vagy tartozékokon lévő összes fóliát, matricát, vagy papírt. Helyezze a készüléket egyenes, száraz felületre (pl. konyhai asztal), gyereketől távol. (lásza **I. BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK**). Az első használat előtt ,meleg, enyhén mosószeres vízzel mossa el a készülék azon részeit, amelyek a folyadékkal érintkezni fognak, majd törölje szárazra, esetleg hagyja kiszáradni. A készülék készen áll a használatához.

CO₂ Palack behelyezése és eltávolítása (ábrák 2., 3., 4., 5.)

A könnyebb használat érdekében helyezze a készüléket az elülső részére, vagy az oldalára. A készülék alsó részén nyomja meg a kioldó gombot **A6** és utána vegye le a hátsó fedelét **A4**. A gáz patronról **C** szedje le a védő kupakot. Tegye a patron be a készülékbe, utána forgassa azt el (az óramutatóval megegyező irányba), csavarja be a szelepet a tartóba. Megfelelő erővel rögzítse a patron. Tegye vissza a fedelét és rögzítse azt le. Majd a patron ellenkező módon vegye ki a készülékből.

FIGYELEM

- Ellenőrizze, hogy a patron szelepe nem sérült-e.
- Ellenőrizze a tartóban lévő tömítést, hogy nem kopott, vagy sérült-e.
- A patron behelyezésénél ne használjon semmilyen eszközt (pl. fogó, kulcsok, stb.).
- Ne rögzítse le a patron túláságos erővel, mert gázszivárgás történhet.

PET palack behelyezése és eltávolítása (ábrák 7., 8., 11.)

Csavarja le a kupakot **B1**. A könnyebb használat érdekében nyomja meg az **A2** gombot és döntse ki a szórófejet magába foglaló tartót. Tegye a palack nyakát **B** a szórófejre **A3** úgy, hogy illeszkedjen be teljesen a tartóba **A7**, utána megfelelő erővel forgassa el a palackot (az óramutatóval megegyező irányba) ütközésig. A palack enyhe meghúzásával ellenőrizze a palack megfelelő elhelyezkedését. Engedje el az **A2** gombot. A későbbiekben a palackot ellenkező sorrendben távolítsa el a készülékből.

FIGYELEM

- Ellenőrizze, hogy a palack nem sérült-e.
- Ne használjon semmilyen segédeszközt a palack behelyezésénél (pl. fogót).

IV. KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA (ábrák 2 - 12)

Helyezze a készüléket egyenes, száraz felületre. Helyezze be a megfelelő módon a CO₂ patronát. Töltse fel a PET palackot tiszta hideg vízzel, amíg a víz el nem ér a MAX jelet. **Figyelem: ne öntsön bele a vízbe semmilyen szörpöt, jeget, vagy jégkását!** Helyezze be megfelelő módon a PET palackot a készülékbe. Ellenőrizze, hogy a szórófej **A3** vége belemerült-e a vízbe. Röviden és erősen nyomja meg az **A1** gombot PUSH (kb. 2 másodpercen keresztül) a szén-dioxid kiengedéséhez.

Utána lassan engedje el a gombot. CO₂ –vel történő víz töltése közben hallani lehet egy karakterisztikus hangot – gyenge sziszegést (azaz a felesleges gáz kiengedését). Ez teljesen normális és nem jelent okot a készülék javítására. Normál szénsavas vízhez elegendő 1, vagy 2-szer megnyomni a gombot. Vegye ki a palackot a szódagépből és csavarja rá a kupakot **B1**. Elkészült az italt, azonnal lehet fogyasztani, vagy tárolni a hűtőben.

A következő táblázat segít eldönteni, hogy mennyire szénsavas legyen a víz, amelyet inni szeretne:

| Töltés | Buborék szintje |
|---------------|-------------------------|
| 1 megnyomás | Enyhén buborékos víz |
| 2 megnyomás | Közepesen buborékos víz |
| 3 megnyomás | Erősen buborékos víz |

0,45 kg CO₂ patronnal (töltéstől függően) körülbelül 85 liter buborékos vizet lehet elkészíteni.

JAVASLATOK

- Legjobban a töltéshez a hideg víz (kb. 7 °C) használható, mert ez fogadja legjobban a szén-dioxidot. Javasoljuk, hogy a vizet töltés előtt a hűtőben tárolja. Ehhez megvásárolhat egy PET palackot.
- **Soha ne tegye a szörpöt, jeget, vagy jégkását a PET palackba töltés előtt, ellenkező esetben kifolyhat a víz töltés közben (ábra 6)!** Ellenkező esetben kifolyhat a víz töltés közben. Az ilyen jellegű meghibásodás nem jogosít garanciális javításra.
- Minél többször megnyomja az **A1** gombot PUSH, annál buborékosabb lesz a víz.
- Ne nyomja meg az **A1** gombot PUSH hosszabb időre, hanem rövid intervallumokban (ellenkező esetben a készülékből kifolyhat a víz). A megnyomások között kell, hogy legyen 5-10 másodperces szünet, hogy a CO₂ megfelelően összekeveredjen a vízzel. A gombot mindig lassan engedje el.
- A szén-dioxiddal töltött vizet 2-3 napig lehet rendesen becsavart palackban tárolni.
- A készülék automatikus víz kiöntési rendszerrel (pl. ha túl van töltve a palack CO₂ –vel) és kiöntő lyukakkal **A5** van felszerelve. Ennek következtében lehetséges, hogy a készülék alatt bizonyos víz mennyiség jelenik meg. Ez teljesen normális és nem jelent okot a készülék javítására. Minden használat után a készüléket ellenőrizze le és törölje fel a vizet a készülék alól.
- A patron üres, ha az **A1** gomb PUSH megnyomásánál nem jön ki semmilyen gáz. Ebben az esetben vegye ki a patronát és cserélje ki azt egy újra. Az üres patronokat ne dobja ki. Az üres és a tele patron súlya látható a patron csomagolásán.

Italok mixelése (ábrák 13., 14., 15)

Finom ital elkészítéséhez javasoljuk a Kofola cégtől származó szörpöket használni. Öntse be a feltöltött vízbe a megfelelő szörp mennyiségét. Csavarja rá a kupakot és egyszer forgassa a palackot fejfelé. Ez elegendő lesz szörp és a víz rendes összekeveredéséhez. Elkészült az italt lehet azonnal fogyasztani, vagy hűtőben tárolni.

FIGYELEM

- A szörpöket mindig öntse bele a feltöltött vízbe, ellenkező esetben kifolyhat a víz töltés közben.
- Ne rázza a palackot! Feleslegesen kiengedné a szén-dioxidot vízből.
- A szörpök töltésénél tartsa be a gyártó javaslatait, de természetesen saját kívánsága szerint.
- Ne használjon lejárt szavatosságú szörpöket. Tárolja a szörpöket hideg, száraz helyen (lásza a szörpök csomagolásán lévő használati utasításokat).

V. HIBAELHÁRÍTÁS

| Probléma | Ok | Megoldás |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A víz nem elég buborékos | Nem elégszer nyomta meg az A1 gombot | Nyomja meg az A1 gombot többször |
| | Nem elegendő a víz mennyiség a palackban | Töltse fel a palackot vízzel a MAX. jelig |
| | A víz meleg | Használjon hideg vizet |
| | Patron üres | Cserélje ki a patronot egy újra |
| | Patron nagyon hideg | Várjon, amíg a patron nem melegszik fel szoba hőmérsékletre |
| | A patron nincs megfelelően rögzítve | Megfelelő erővel rögzítse a patronot |
| Zavaró hang hallatszik víz töltése közben | A patron nincs rögzítve megfelelően | Megfelelő erővel rögzítse a patronot |
| | Kopott, vagy sérült a tömítés | Ellenőrizze a tömítést és ha szükséges cserélje azt egy újra (azonos típusú) |
| | PET palack nincs rögzítve megfelelően | Rögzítse a PET palackot ütközésig |
| Gáz szivárog ki az A1 gomb elengedése után | Patron szelepe sérült | Ne vegye ki se a patronot, se a palackot. Hagyja a gázt kimenni, utána vegye ki a patronot (FIGYELEM: nagyon hideg lehet) és vigye azt vissza az értékesítőhöz |
| Töltés közben jön ki a víz | Bele öntötte a szörpöt a vízbe töltés előtt | Töltéshez csak tiszta vizet használjon |

| Probléma | Ok | Megoldás |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Szóda gép alatt víz található | Palackban több víz van, mint elengedett (MAX jelig) | Csak a MAX. jelig töltsé fel a palackot |
| | Az A1 -et hosszan, gyorsan, vagy többször nyomta meg | Nyomja meg a gombot röviden, megnyomások között hagyjon 5-10 mp szünetet és max. 3-szor nyomja meg |
| | Az A1 gombot gyorsan engedte el. | A gombot mindig lassan engedje el. |

VI. KARBANTARTÁS (ábrák 16.)

Ne használjon agresszív tisztító szereket (pl. **éles tárgyakat, alkoholt, kémiai szereket, hígítót**, stb.). Minden használat után törölje le puha, nedves ruhával a készüléket.

Minden tartozékot (palack, kupakja) közvetlen használat után mosson el meleg, enyhén mosószeres vízben (max. 40 °C), utána öblítse ki ivóvízzel. Ha nem fogja azonnal elkészíteni a savas vizet, ne tegye a kupakot a palackra. Hagyja a palackot és a kupakot külön elválasztva, hogy kiszáradhassanak megfelelően.

Néhány élelmiszer a tartozékokat bizonyos mértékig beszínezheti. Ez azonban nincs hatással a készülék működésére és nem ad okot a készülék reklamációjára.

Az elszíneződés általában egy idő eltelte után magától eltűnik.

Tömítés csere

Megfelelő eszköz segítségével (pl. keskeny csavarhúzóval, tűvel) távolítsa el a tömítést tartóból **A8**. Az új csere tömítést **A9** helyezze be úgy, hogy az egész hosszon illeszkedjen a tartóba.

Tárolás

A készüléket tiszta állapotban, biztonságos és száraz helyen, gyermekek és nem önjogú személyek részére nem hozzáférhető helyen tárolja.

FIGYELEM

- Figyeljen arra, hogy a tömítés tiszta és működőképes legyen.
- A kiöntő lyukak **A5** mindig legyenek tiszták és üresek, soha ne próbáljon azokon változtatni (pl. beragasztani).

VII. KÖRNYEZETVÉDELLEM



Amennyiben annak méretei megengedik, minden darabon feltüntetésre kerülnek nyomtatásban a csomagoláshoz, alkatrészekhez és tartozékokhoz felhasznált anyagok, valamint az újrahasznosításukra vonatkozó információk. A feltüntetett szimbólumok a terméken vagy a kísérő dokumentáción azt jelentik, hogy a használt termékek nem semmisíthetők meg a háztartási hulladékkal együtt. A termék helyes megsemmisítése érdekében a használni már nem kívánt készüléket adja le az arra kijelölt gyűjtőtelepen, ahol bevételük térítésmentes. A termék előírás szerű megsemmisítésével segíti megőrizni az értékes természeti forrásokat, valamint segít kiküszöbölni a hulladékok helytelen megsemmisítéséből esetlegesen eredő negatív környezeti és egészségügyi hatásokat.

További részletes információkat a helyi önkormányzati hivatalban, vagy a legközelebbi hulladékgyűjtő telepen kérhet. A hulladékot helytelenül megsemmisítő felhasználóra a nemzeti jogszabályozással összhangban büntetés róható ki.

A készülék elektromos részeibe való beavatkozást igénylő alkatrészcsereket kizárólag szakszerviz végezhet! A gyártói utasítások figyelmen kívül hagyása a garanciális javításra való jogosultság megszűnését vonja maga után.

VIII. MŰSZAKI ADATOK

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| Palack kapacitása MAX jelig. (l) | 0,9 |
| Készülék súlya kb. (kg) | 1,2 |
| Készülék méretei (mm) | 130 x 150 x 460 |
| Max. működési nyomás (Bar / Psi) | 10 / 145 |
| Max. működési hőmérséklet (°C / °F) | 40 / 104 |

A termék EK megfelelőségi tanúsítvánnyal rendelkezik. A termék összhangban van az élelmiszerekkel rendeltetésszerűen érintkezésbe kerülő anyagokról és tárgyokról szóló 1935/2004/EK sz. európai parlamenti és tanácsi rendelettel.

A gyártó fenntartja magának a jogot a standard kivittel szembeni lényegtelen, a termék működését nem befolyásoló eltérések alkalmazására.

HOUSEHOLD USE ONLY – Csak háztartásokon belüli használatra.

DO NOT IMMERSE IN WATER OR OTHER LIQUIDS – Ne merítse vízbe vagy más folyadékba.

TO AVOID DANGER OF SUFFOCATION, KEEP THIS PLASTIC BAG AWAY FROM BABIES AND CHILDREN. DO NOT USE THIS BAG IN CRIBS, BEDS, CARRIAGES OR PLAYPENS. THIS BAG IS NOT A TOY.

Fulladásveszély. Ne használja ezt a zacskót bölcsőekben, kiságyakban, babakocsikban, vagy gyerek járókákban. Tartsa a PE zacskót gyermekek részére nem hozzáférhető helyen. A zacskó nem játékszer.

Gyártja: ETA a.s., Zelený pruh 95/97, 147 00, Praha 4, Cseh Köztársaság.



FIGYELMEZTETÉS



= Nem tartalmaz káros szénhidrogén-hidroxifenil propant



= Maximális tárolási hőmérséklet



=A tisztítási víz hőmérséklete max.40 °C



= Olvassa el a használati utasításokat



= Ne mossa mosogatógépben



= Polietilén-tereftalát anyag
= Anyag élelmiszerekkel való érintkezéshez



= Minimális tárolási hőmérséklet

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowny Kliencie, dziękujemy za zakup naszego produktu. Przed uruchomieniem urządzenia, uważnie przeczytaj instrukcję obsługi i wraz gwarancją, paragonem i, jeśli to możliwe, z opakowaniem i wewnętrzną zawartością schowaj na bezpieczne miejsce. Z urządzeniem do przygotowania wody sodowej można w zaciszu własnego domu szybko i łatwo przygotować wysokiej jakości świeżą wodę gazowaną lub napój gazowany w zależności od preferencji smakowych.

I. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Wskazówki w instrukcji należy uważać za część urządzenia i przekazać jakiemukolwiek następnemu użytkownikowi urządzenia.
- Z urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń pod warunkiem, że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat bezpiecznego korzystania z tego urządzenia oraz zagrożeń wiążących się z jego używaniem. Bawienie się urządzeniem jest zabronione dzieciom. Czyszczenie i konserwacja bez nadzoru dorosłych jest dzieciom zabroniona.
- Urządzenia mogą być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej lub umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą, jeżeli są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane na temat używania urządzenia w sposób bezpieczny i rozumieją potencjalnemu zagrożeniu. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Nigdy nie używaj urządzenia i akcesoriów, jeśli nie działa prawidłowo, o ile spadło na ziemię i uszkodziło się lub wpadło do wody. W takich wypadkach urządzenie należy oddać do specjalistycznego serwisu w celu sprawdzenia jego bezpieczeństwa i funkcjonalności.
- Podczas pracy urządzenia należy zapobiegać, aby zwierzęta i owady nie miały dostępu do urządzenia.
- Produkt przeznaczony jest do stosowania w gospodarstwach domowych i podobnych miejscach (sklepy, biura i podobne miejsca pracy, hotele, motele i inne środowiska mieszkalne, w firmach świadczących usługi noclegowe ze śniadaniem)! Nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego!
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do nasycenia czystej wody pitnej. Nie należy go używać do innych płynów gazowanych (np. piwo, wino, alkohol, soki owocowe lub inne płyny).
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na zewnątrz.
- Nie należy używać w środowisku nasyconym parami wybuchowymi lub łatwopalnymi.
- Urządzenie nie może być używane w miejscach, w których są przechowywane lub używane substancje chemiczne, farby i inne substancje łatwopalne, wybuchowe, lotne i zdrowiu szkodliwe.

- **Z wyjątkiem części określonych w rozdziale Konserwacja, nigdy nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie i myć pod bieżącą wodą!**
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować powierzchni urządzenia (np. **za pomocą tapety samoprzylepnej, folii, itp.**)!
- Na urządzenie nie należy umieszczać żadnych przedmiotów.
- Akcesoriów nie wkładać do żadnych otworów w ciele.
- Nie wolno przenosić urządzenia, jeśli wewnątrz jest już zainstalowany naboń i butelka.
- Dyszy CO₂ nie wolno przykładać do oczu lub uszu i nie wolno wkładać do żadnych otworów w ciele!
- Między obudowę urządzenia i pokrywa nie należy wkładać żadnych przedmiotów, unikniesz osadzania się zanieczyszczeń lub pozostałości po detergentu na powierzchniach uszczelniających.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować, regulować lub naprawić elementów sterujących, zamków lub innych elementów wyposażenia.
- Nie należy korzystać z urządzenia bez włożonej butelki.
- Nigdy nie należy wyjmować naboju i butelki podczas nasycania wody.
- Nigdy nie należy wyjmować naboju, jeśli jest zainstalowana butelka.
- Nie używać urządzenia bez wystarczającej ilości wody w butelce.
- Nie wolno umieszczać urządzenia na niestabilne, kruche i palne podkładki (np. **szklane, papierowe i plastikowe oraz płyty drewniane lakierowane i różne tkaniny/ obrusy**).
- Używaj urządzenia tylko w pozycji roboczej, czyli w pionie, w miejscach, gdzie nie może się przewrócić, daleko od źródeł ciepła (np. **piece, kuchenki elektryczne / gazowe, piekarniki, grille, itp.**) lub bezpośredniego światła słonecznego i powierzchni wilgotnych (**umywalki, zlewy, itp.**).
- W celu konserwacji lub naprawy, należy usunąć tylko te części urządzenia, które są wymienione w niniejszej instrukcji. Pozostałych części i akcesoriów nie demontować i nie wymieniać za inne.
- Urządzenie używać wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami od producenta.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (**deszcz, mróz, bezpośrednie światło słoneczne, itp.**).
- Urządzenie to należy stosować wyłącznie do celów, do których jest przeznaczone, w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Nie wolno używać urządzenia do innych celów.
- **UWAGA:** Istnieje ryzyko poważnego urazu w przypadku nieprawidłowego użycia urządzenia (niezgodnie z instrukcją).
- Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zawartość butelek PET należy wypróżnić, wyjąć naboń i oczyścić urządzenie (patrz rozdział **VI. Konserwacja**).
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia i akcesoriów (np. **psucie się żywności, uszczerbek na zdrowiu, uraz**) i z tytułu gwarancji nie jest odpowiedzialny za urządzenia w przypadku niezastosowania się do powyższych środków bezpieczeństwa.
- Wszystkie teksty w innych językach, a także obrazki na opakowaniu lub produkcie są przetłumaczone i wyjaśnione na końcu odpowiedniej mutacji językowej.

OSTRZEŻENIE DOT. BEZPIECZEŃSTWA NABOJÓW CO₂

- Chronić przed dziećmi i osobami niekompetentnymi bez nadzoru osoby odpowiedzialnej!
- Używaj tylko nabojów nieuszkodzonych, szczelnych (z nienaruszonym zaworem) przeznaczonych dla urządzenia. Używanie innych nabojów może spowodować uszkodzenie urządzenia.

- Nabój zawiera **CO₂** (dwutlenku węgla) i jest pod ciśnieniem. Podczas manipulowania i składowania (najlepiej w suchym, chłodnym, dobrze wentylowanym miejscu, z dala od dzieci i niekompetentnych dorosłych osób) należy przestrzegać zaleceń producenta naboju.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji naboju, nie wyjmować zawora i nie otwierać na siłę, a w żadnym przypadku nie wrzucać naboju do ognia.
- Należy chronić nabój przed uderzeniami i upadnięciem, źródłami promieniowania ciepła (np. **piece, kuchenka el. / gazowa, piekarnik, grill**, itp.) lub bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i ogrzewaniem powyżej temperatury **50 °C**.
- Nabój jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa, który w razie wzrostu ciśnienia (np. przy ogrzewaniu) wypuści gaz z naboju. Jeśli tak się stanie nie wolno dotykać naboju, gaz musi ulecieć. Szybkie uwalnianie gazu CO₂ prowadzi do gwałtownego ochłodzenia naboju. Należy odczekać, aż temperatura naboju wyrówna się z temperaturą otoczenia.
- Nabój chronić przed mrozem (**- 40 °C**), nie należy używać zamrożonych naboju. Podczas korzystania przechłodzonego naboju może dojść do uszkodzenia urządzenia lub poranienia obsługi na (np. odmrożenia).
- Do włożenia naboju do urządzenia potrzebna jest odpowiednia temperatura w pomieszczeniu. Jeśli nabój jest schłodzony (np. z powodu transportu lub przechowywania) przed włożeniem należy pozostawić przez wystarczająco długo czas, aby dostosował się do temperatury pokojowej.
- Nabój jest przeznaczony do napełniania **CO₂** (gaz spożywczy).
- Ponowne napełnianie naboju może być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego sprzedawcę.

OSTRZEŻENIA DOT. BETAPECHENSTWA BUTELEK PET

- **Nie wolno używać butelki, która jest zdeformowana, popękana lub porysowana, odbarwiona lub straciła przejrzystość lub szczelność.** Jeśli tak, należy butelki już nie można jej używać! Butelkę zlikwidować ekologicznie i wymienić ją na nową butelkę.
- Regularnie sprawdzać uszczelnienie na zamknięciu butelki nie jest zużyte lub uszkodzone.
- Unikać kontaktu butelki i zakrętki z agresywnymi środkami czyszczącymi (np. **alkohol, rozpuszczalniki lub amoniak**), grozi uszkodzenie (np. **deformacja**).
- Butelki ani zakrętki nie myć w zmywarce chyba, że jest to dozwolone przez oznaczenie na obudowie butelki).
- Nie wystawiać butelki na działanie temperatury poniżej **1 °C** i powyżej **40 °C** i chronić przed źródłami ciepła (np. **piece, kuchenka el. / gazowa, piekarnik, grill**, itp.) i przed bezpośrednim światłem słonecznym.
- Nigdy nie umieszczać butelki w lodówce może dojść do jej uszkodzenia (np. **pęknięcia**) i nie przechowywać butelki w samochodzie.
- Butelka nie jest przeznaczona do ogrzewania w kuchenke mikrofalowej.
- Butelki nie otwierać na siłę, nie modyfikować powierzchni butelek (np. **za pomocą folii samoprzylepnej, papieru samoprzylepnego lub izolacji termicznej**).
- Jeśli pełna butelka jest narażona na wstrząsy (np. **transport**), należy odkręcać bardzo powoli. To eliminuje nadmiar gazu i można uniknąć rozpryskiwania się napoju po otwarciu butelki.
- Nigdy nie kierować szyjki butelki PET w kierunku twarzy lub innych części swojego ciała lub ciała innej osoby.
- Butelka jest przeznaczona do napełniania zimnej lub ciepłej (**max. 40 °C**) czystej wody pitnej i syropu. Poziom wody musi być pomiędzy MIN i MAX.

- Przed pierwszym użyciem zakrętkę i butelkę ze względów higienicznych, dobrze jest wypłukać, co **najmniej 5 razy**, np. w ciepłej wodzie z detergentem lub środkiem dezynfekującym, a następnie spłukać czystą wodą lub pozostawić do wyschnięcia.
- Przygotowuj zawsze świeżą wodę lub przechowywaną w lodówce.
- Podczas napełniania woda nie może przekraczać maksymalnego wypełnienia **0,9 l**.
- Woda zawsze musi być najpierw wzbogacona w dwutlenek węgla, a następnie można dodać syrop, lód lub rozkruszony lód. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo, że zawartość wyleje się z butelki.

II. OPIS URZĄDZENIA I AKCESORIÓW (rys. 1)

A – Urządzenie do przygotowania wody sodowej

- | | |
|------------------------------------------|-----------------------------------|
| A1 – przycisk dawkowania CO ₂ | A5 – otwory odwadniające |
| A2 – sterownik nachylenia butelek PET | A6 – przycisk zablokowania osłony |
| A3 – dysza | A7 – uchwyt butelki PET |
| A4 – pokrywa | A8 – uchwyt naboju |
| | A9 – uszczelki zapasowe |

B – Butelka PET

- B1 – zakrętka

- C – Wkład pod ciśnieniem CO₂ (nabój)** tylko typ ETA263890000, ETA263890010, ETA263890020 i ETA263890030 nie dołączyć (Istnieje możliwość ich dokupienia).
Tylko typy ETA363890000, ETA363890010, ETA363890020 i ETA363890030 w zestawie.

III. PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

Usuń wszystkie elementy opakowania, wyjmij urządzenie i wszystkie akcesoria. Z urządzenia i akcesoriów usunąć ewentualne naklejki z folii samoprzylepnych lub papieru. Umieść urządzenie na płaskiej, suchej powierzchni (np. stół kuchenny) w miejscu niedostępnym dla dzieci (zobacz **I. OSTRZEŻENIE DOT. BEZPIECZEŃSTWA**). Przed pierwszym użyciem należy umyć części, które wchodzi w kontakt z żywnością w ciepłej wodzie z detergentem, spłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha lub pozostawić do wyschnięcia. Teraz urządzenie jest gotowe do użycia.

Zakładanie i wyjmowanie wkładu (naboju) CO₂ (rys. 2, 3, 4, 5)

Dla łatwiejszej obsługi, umieścić urządzenie na przedniej stronie lub na boku. W dolnej części urządzenia nacisnąć przycisk blokowania **A6** a następnie zdjąć tylną pokrywę **A4**. Z wkładu pod ciśnieniem **C** (nabój) usunąć nakrętkę ochronną (plombę). Włożyć nabój do przestrzeni i obracać tak, żeby zawór został przykręcony do uchwytu **A8** (w kierunku ruchu wskazówek zegara) aż do oporu. Wkład dokręcić odpowiednią siłą (tj. lekko). Pokrywę zasunąć za górną część urządzenia i bezpiecznie zamocować. Postępując odwrotnie można wkład wyjąć z urządzenia.

UWAGA

- Skontroluj, czy zawór naboju nie jest w sposób widoczny uszkodzony.
- Upewnij się, że uszczelka jest umieszczona w uchwycie i czy nie jest uszkodzona lub zużyta.
- Aby zainstalować nabój nie używaj żadnych narzędzi (takich jak szczypce, klucze).
- Nie wolno zaciskać naboju z nadmierną siłą, ponieważ może to spowodować wyciek gazu.

Zakładanie i wyjmowanie butelki PET (rys. 7, 8, 11)

Odkręcić zakrętkę **B1**. Dla łatwiejszej obsługi nacisnąć sterownik **A2** i odchylić uchwyt z dyszą. Nasunąć szyjkę butelki **B** na dyszę **A3** aż przylegnie do uchwytu **A7**, następnie należy obrócić butelkę z odpowiednią siłą (w kierunku ruchu wskazówek zegara) aż do oporu. Lekko pociągając za butelkę skontrolować czy jest prawidłowo zamocowana. Następnie zwolnić sterownik nachylenia. W odwrotny sposób wyjmiesz butelkę z urządzenia.

UWAGA

- Skontroluj, czy butelka nie jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Aby zainstalować butelkę nie używaj żadnych narzędzi (takich jak szczypce).



IV. UŻYCIĘ URZĄDZENIA (rys. 2 - 12)

Umieścić urządzenie na suchej, płaskiej powierzchni. W prawidłowy sposób zainstalować naboje CO₂ (patrz instrukcje powyżej). Butelkę PET napelnij czystą, schłodzoną, pitną wodą, aż do oznaczenia MAX. **Uwaga: nie dodawać do wody żadnych syropów, lodu lub rozkruszonego lodu! Można spowodować uszkodzenie dyszy.** We właściwy sposób zainstalować butelkę PET do urządzenia (patrz instrukcje powyżej). Sprawdzić, czy koniec dyszy **A3** jest zanurzony we wodzie. Krótco i silnie nacisnąć przycisk PUSH **A1** (maks. na 2 sek.) w celu uwolnienia dwutlenku węgla. **Następnie powoli zwolnić przycisk.** Nasyceniu wody CO₂ towarzyszy charakterystyczny dźwięk "słabe syczenie" (tj. wypuszczenie nadmiaru ciśnienia gazu i wyrównanie ciśnienia). Zjawisko to jest całkiem normalne i nie jest powodem do reklamacji urządzenia. Do wykonania standardowej wody gazowanej wystarcza 1 - 2 naciśnięcia przycisku. Wyjąć butelkę z urządzenia i zakręcić zakrętkę **B1**. Gotowy napój należy niezwłocznie wypić lub przechowywać w lodówce. Gotowy napój wypij natychmiast lub przechowuj go w lodówce.

Jako pomoc do określenia przybliżonego stopnia nasycenia wody CO₂ można skorzystać z poniższej tabeli:

| <u>Dawkowanie</u> | <u>Stopień nasycenia wody</u> |
|-------------------|-------------------------------|
| 1 naciśnięcie | woda niskonasyciona |
| 2 naciśnięcie | woda średnionasyciona |
| 3 naciśnięcie | woda wysokonasyciona |

Z naboju 0,45 kg CO₂ (w zależności od stopnia nasycenia) można przygotować ok. 85 litrów wody gazowanej.

ZALECENIA

- Najlepsza woda do nasycania to woda schłodzona (około 7 °C), ponieważ pochłania lepiej dwutlenku węgla. Polecamy wodę przed nasycaniem przechowywać w lodówce. W tym celu, można kupić dodatkową butelkę PET.
- **Nie dodawać syropu, lodu czy kruszonego lodu przed nasyceniem wody! Zawsze dodawaj syrop do wody, która została nasycona gazem, w przeciwnym wypadku istnieje ryzyko wystąpienia piany i wycieku wody (rys. 6).**
- Im więcej razy naciśniesz przycisk PUSH **A1**, tym więcej nasycisz wodę dwutlenkiem węgla.
- Przycisku PUSH **A1** nie należy przytrzymywać długo i w bardzo krótkich odstępach czasu (to może doprowadzić do wycieku wody z urządzenia). Między poszczególnymi naciśnięciami należy poczekać około 5-10 sekund, aby CO₂ dobrze wymieszało się z wodą. Przycisk zawsze zwalniać powoli
- W dobrze zamkniętej butelce nasycona woda wytrzyma około 2-3 dni.
- Urządzenie jest wyposażone w system automatycznego odprowadzenia nadmiaru wody gazowanej (np. w przypadku przepełnienia butelki CO₂) za pomocą otworów odwadniających **A5**. Z tego powodu, możliwe jest, że pod urządzeniem może być niewielka ilość wody. Jest to zjawisko całkowicie normalne i nie jest powodem do reklamacji urządzenia. Po każdym użyciu urządzenie należy skontrolować i wytrzeć wodę.
- Z tego powodu, możliwe jest, że pod urządzeniem może znaleźć się „określona” ilość wody. Jest to zjawisko całkowicie normalne i nie jest powodem do reklamacji urządzenia. Po każdym użyciu urządzenie należy podnieść i wodę wytrzeć.
- Nabój jest pusty, jeśli przy wciśnięciu przycisku PUSH **A1** z dyszy nie płynie do butelki z wodą żaden gaz. W takim wypadku należy wyjąć pusty nabój i wymienić na nowy. Nie likwiduj pustych naboju (tzn. nie wyrzucaj). Waga pustego i napełnionego naboju znajduje się na opakowaniu naboju.

Mieszanie napojów gazowanych (rys. 13, 14, 15)

Aby przygotować smaczne lemoniady lub drinki zalecamy używać syropów firmy Kofola. Dodaj odpowiednią ilość wybranego syropu do butelek z już nasyconą wodą. Zakręć nakrętkę i przekręć butelkę do góry dnem tam i z powrotem. Napój wymiesza się wystarczająco. Gotowy napój możesz natychmiast spożyć lub przechowywać go w lodówce.

UWAGA

- Syropy ód lub skruszony lód zawsze należy dodawać aż do nasyconej wody, w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo spieniania i przepełnienia.
- Butelką nie wolno wstrząsać! Niepotrzebnie uwalnia się dwutlenku węgla z wody.
- Podczas dawkowania syropu polecamy przestrzegać instrukcji producenta, choć oczywiście zależy na preferencjach smakowych.
- Nie używać syropów, gdy upłynął okres ważności (spożycia). Syropy przechowywać w chłodnym, ciemnym otoczeniu (patrz instrukcje producenta na opakowaniu syropu).

V. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Problem | Przyczyna | Rozwiązanie |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Woda jest mało nasycona CO ₂ | Niewystarczające naciśnięcie przycisku A1 | Nacisnąć przycisk A1 kilka razy |
| | Niedostateczna ilość wody w butelce | Napełnij butelkę wodą aż do poziomu MAX |
| | Woda do nasyconia jest ciepła | Użyj wody schłodzonej |
| | Nabój jest pusty | Nabój wymień na nowy |
| | Nabój jest bardzo zimny | Vyčkejte až se bombička aklimatizuje na teplotu okolí |
| | Nabój nie jest dostatecznie zamocowany | Nabój dokręcić współmierną siłą |
| Charakterystyczny dźwięk przy nasyconiu wody | Nabój nie jest dostatecznie zamocowany | Nabój dokręcić współmierną siłą |
| | Zużyte lub uszkodzone uszczelki | Sprawdzić lub wymienić uszczelki na nowe tego samego typu |
| | Butelka PET nie jest dostatecznie zamocowana | Butelkę PET dokręcić do oporu |
| Dochodzi do unikania gazu i po zwolnieniu przycisku A1 | Uszkodzony zawór naboju | Nie należy usuwać naboju lub butelki. Pozwól, aby gaz unikał a następnie wyjmij nabój (UWAGA: może być bardzo zimny) i oddaj go do dostawcy |
| Przy nasyconiu wody dochodzi do spieniania i przeciekania wody z butelki | Do butelki z wodą dodano syrop, lód lub rozkruszony lód | Do nasyconia używać czystej wody pitnej |
| Pod urządzeniem jest woda | Ilość wody w butelce jest powyżej oznaczenia poziomu MAX | Napełnij butelkę wodą tylko do poziomu MAX |
| | Przycisk A1 był zostawiony przyciśnięty długo, w krótkim odstępie czasu lub kilka razy | Krótko nacisnąć przycisk między kliknięciami czekać około 5-10 sekund, maksymalnie 3 razy |
| | Przycisk A1 był zwolniony bardzo szybko | Przycisk zawsze zwalniać powoli |

VI. KONSERWACJA (rys. 16)

Nie używać żrących i agresywnych środków czyszczących (np. **ostre przedmioty, alkohol, rozpuszczalniki chemiczne, rozcieńczalniki, amoniak, środki żrące** itp.). Po każdym użyciu wytrzeć przestrzeń zewnętrzną i wewnętrzną miękką, wilgotną szmatką. Wszystkie akcesoria (butelki PET i zamknięcie) natychmiast po użyciu umyć w ciepłej wodzie (max 40 °C) z detergentem (lub użyć odpowiedni środek dezynfekujący), a następnie spłukać czystą wodą pitną. Jeżeli nie chcesz zaraz przygotowywać kolejnej wody gazowanej, nie zakręcaj butelki. Zostaw butelkę i zakrętkę, aby mogły dobrze wyschnąć. Niektóre pokarmy mogą powodować zabarwienie akcesoriów. Jednak to nie wpływa na działanie urządzenia, i nie jest powodem do reklamacji urządzenia. Przebarwienie zwykle znika samo za jakiś czas.

Wymiana uszczelnienia

Za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. wąskiego śrubokręta, igły) wyjąć uszczelnienie z uchwytu **A8**. Nową uszczelkę **A9** włożyć w taki sposób, aby pasowała po całym obwodzie rowka w uchwycie.

SKŁADOWANIE

Urządzenie należy przechowywać w suchym bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci i osób niekompetentnych.

UWAGA

- Upewnij się, że powierzchnie przylegające i uszczelki są czyste i funkcjonalne.
- Otwory odwadniające **A5** musi być wolna, w żadnym przypadku nie wolno jej modyfikować (np. zaślepić).

VII. EKOLOGIA



Jeżeli tylko pozwoliły na to rozmiary, na wszystkich elementach wydrukowano znaki materiałów zastosowanych do produkcji opakowań, komponentów i wyposażenia, jak również ich przetwórstwa wtórnego. Symbole umieszczone na produktach lub w dołączonej dokumentacji oznaczają, że zastosowanych elementów nie można poddawać utylizacji wraz z odpadem komunalnym. Produkt należy przynieść do specjalnych punktów zbiorczych, w których będą przyjęte bez opłaty. Dzięki poprawnej utylizacji można zachować cenne źródła i pomóc w profilaktyce ewentualnych negatywnych wpływów na środowisko naturalne i zdrowie ludzkie, na co mogłaby mieć negatywny wpływ niepoprawna utylizacja odpadu. W celu uzyskania innych szczegółowych informacji dotyczących utylizacji należy zwrócić się do najbliższego urzędu lub punktu zbiorczego (zobacz www.elektroeko.pl). Niewłaściwy sposób utylizacji urządzenia może podlegać karze – zgodnie z przepisami krajowymi i międzynarodowymi.

Wymiana elementów, które wymagają ingerencji do części urządzenia może wykonać wyłącznie serwis specjalistyczny! Nieprzestrzeganie wskazówek producenta powoduje utratę prawa do napraw gwarancyjnych!

VIII. DANE TECHNICZNE

| | |
|-------------------------------------|-----|
| Pojemność butelek do ryski MAX. (l) | 0,9 |
| Waga urządzenia ok. (kg) | 1,2 |

| | |
|------------------------------------|-----------------|
| Wymiary urządzenia (mm) | 130 x 150 x 460 |
| Max. ciśnienie robocze (Bar / Psi) | 10 / 145 |
| Max. temperatura robocza (°C / °F) | 40 / 104 |

Produkt spełnia wymogi Dyrektywy. Jest zgodny z rozporządzeniem 1935/2004/ES Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie materiałów i wyrobów przeznaczonych do z żywnością.

Producent zastrzega sobie prawo do wykonania drobnych odchyień od wykonania standardowego, które jednak nie mają wpływu na działanie produktu.

HOUSEHOLD USE ONLY – Tylko do zastosowania w gospodarstwie domowym.
DO NOT IMMERSE IN WATER OR OTHER LIQUIDS – Nie zanurzać w wodzie lub innych cieczach.

TO AVOID DANGER OF SUFFOCATION, KEEP THIS PLASTIC BAG AWAY FROM BABIES AND CHILDREN. DO NOT USE THIS BAG IN CRIBS, BEDS, CARRIAGES OR PLAYPENS. THIS BAG IS NOT A TOY. Niebezpieczeństwo uduszenia. Tego worka nie należy używać w kołyskach, łóżeczkach, wózkach lub kojcach dziecięcych. Torebkę z PE położyć w miejscu będącym poza zasięgiem dzieci. Torebka nie służy do zabawy!

PRODUCENT: ETA a.s., Zelený pruh 95/97, 147 00 Praha 4-Braník, Republika Czeska.

Importer: DIGISON Polska sp. z o.o., ul. Krzemieniecka 46, Wrocław 54 613 Poland.



OSTRZEŻENIE



= Nie zawiera szkodliwego: węglowódór hydroksyfenyl propan



= Max. temperatura wody do mycia 40 °C.



= Nie używać zmywarki



= Minimalna temperatura przechowywania



= Maksymalna temperatura przechowywania



= Przeczytaj instrukcje w podręczniku



= Materiał Polietylen Tereftalan

= Materiał przeznaczony do kontaktu z żywnością

Postup při reklamaci

Kupující je povinen při reklamaci předložit s reklamovaným výrobkem doklad o jeho koupi, příp. záruční list, uvést důvod reklamace a vadu popsat. Při reklamaci v záruční době se obraťte na servisy podle adres na www.eta.cz. K odeslanému výrobku připojte průvodní dopis s udáním důvodu reklamace a **SVOJI PŘESNOU ADRESU**. Při reklamaci v záruční době se lze obrátit na prodejnu, kde byl výrobek zakoupen. Výrobek vyčistěte a zabalte tak, aby nedošlo k jeho poškození při přepravě. Z hygienických důvodů nepřijímáme znečištěné výrobky do opravy.

Postup pri reklamácii

Kupujúci je povinný pri reklamácii predložiť s reklamovaným výrobkom doklad o jeho kúpe, prípadne záručný list, uviesť dôvod reklamácie a závadu popísať. Pri reklamácii v záručnej lehote sa obracajte na opravovne podľa adries uvedených na www.eta.sk. K odoslanému výrobku priložte sprievodný list s udaním dôvodu reklamácie a **SVOJU PRESNÚ ADRESU**. Pri reklamácii v záručnej lehote sa môžete obrátiť na predajňu, v ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok očistite a zabaľte tak, aby sa pri preprave nepoškodil. Z hygienických dôvodov neprijímame do opravy znečistené výrobky.

Záznamy o záručních opravách • Záznamy o záručných opravách

Výrobek byl v záruční opravě
Výrobok bol v záručnej opravě

od
do

Zakázka číslo Zakázka číslo

Razítko a podpis opravny
Pečiatka a podpis pracovníka

Výrobek byl v záruční opravě
Výrobok bol v záručnej opravě

od
do

Zakázka číslo Zakázka číslo

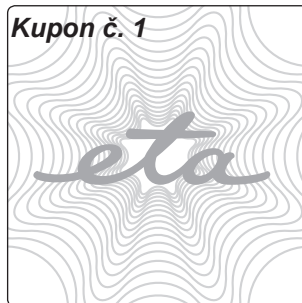
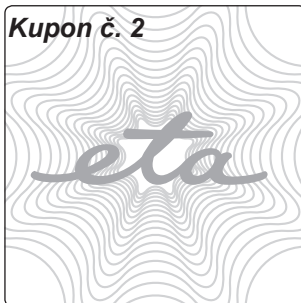
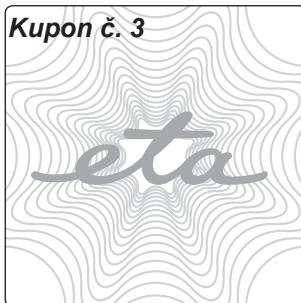
Razítko a podpis opravny
Pečiatka a podpis pracovníka

Výrobek byl v záruční opravě
Výrobok bol v záručnej opravě

od
do

Zakázka číslo Zakázka číslo

Razítko a podpis opravny
Pečiatka a podpis pracovníka



ZÁRUČNÍ LIST • ZÁRUČNÝ LIST

Záruční doba
Záručná lehota

24

měsíců ode dne prodeje spotřebiteli
mesiacov odo dňa predaja spotrebiteľovi

Typ
Typ

x638

Série (výrobní číslo)
Séria (výrobné číslo)

Datum a TK závodu
Dátum a TK závodu

Datum prodeje
Dátum predaja

Razítko prodejce a podpis
Pečiatka predajcu a podpis

Guarantee certificate is valid only for Czech Republic and Slovak Republic.

e.č. 45/2014

*Kupující byl seznámem s funkcí a se zacházením s výrobkem.
Kupujúci bol oboznámený s funkčnosťou a s obsluhou výrobku.*

Výrobek byl před odesláním ze závodu přezkoušen. Výrobce ručí za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za toho předpokladu, že ho bude spotřebitel užívat způsobem, který je popsán v návodu. Na vady způsobené nesprávným používáním výrobku se záruka nevztahuje. Adresy záručních oprav jsou uvedeny na internetu www.eta.cz. Poskytovaná záruka se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Pro případ výměny výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí ustanovení občanského zákoníku. Tento záruční list je zároveň „Osvědčením o kompletnosti a jakosti výrobku“.

Výrobok bol pred odoslaním zo závodu preskúšaný. Výrobca ručí za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehotu vlastnosti stanovené príslušnými technickými normami za predpokladu, že ho bude spotrebiteľ používať spôsobom, ktorý je opísaný v návode na obsluhu. Na chyby spôsobené nesprávnym používaním výrobku sa záruka nevzťahuje. Adresy záručných opravovní sú uvedené na internete www.eta.sk. Poskytovaná záruka sa predlžuje o čas, počas ktorého bol výrobok v záručnej opravě. V prípade výmeny výrobku alebo zrušenia kúpnej zmluvy platia ustanovenia občianskeho zákonníka. Tento záručný list je zároveň „Osvvedčením o kompletnosti a akosti výrobku“.

© DATE 15/6/2015

Kupon č. 1

Typ **ETA x638**

Série

Zakázka číslo

Datum

Razítko a podpis

Kupon č. 2

Typ **ETA x638**

Série

Zakázka číslo

Datum

Razítko a podpis

Kupon č. 3

Typ **ETA x638**

Série

Zakázka číslo

Datum

Razítko a podpis

